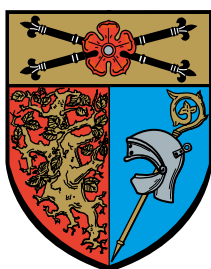




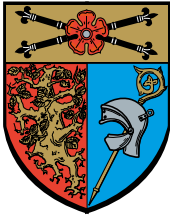
N°3

GEMENGEBLAT
NIDDERAANWEN

2018



ADMINISTRATION COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1

Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1

Échevin, Jean Schiltz

Échevin, Fréd Ternes

SECRÉTARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal, suivi du courrier et des procédures administratives

Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1

Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44

Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41

Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43

Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45

Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46

Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35

(cours de musique, jeunesse, assurances, subventions et travaux d'étudiants)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39

(repas sur roues, subsides, cours du soir, nuits blanches, bulletin communal)

Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54

Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports, listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats, divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29

Diane Bourg 34 11 34-23

Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27

Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20

Jean Kox 34 11 34-26

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28

Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90

Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91

Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80

Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600

Téléfax 34 84 73-250

Maison relais 26 34 00 68-1

Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20

Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50

Services de régie Alain Delage 34 11 34-51

Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56

Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53

Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57

Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54

Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 26 34 70-21

(Réservation et aménagement des salles communales)

Téléfax 26 34 70-44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06

(de 7 à 9.30 h.)

Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20

de 7 à 8.30 h. 34 84 74

Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07

Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20

Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19

Téléfax 34 93 64

Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20

Grohmann Alain / Schuttrange 691 356 560

Wagner Christian / Niederanven 691 266 915

Urgences 112

Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Pit Lacour, préposé du triage 621 20 21 02

34 94 10-21

Commande de bois 34 94 10 62/63

Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80

Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routscheed • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN

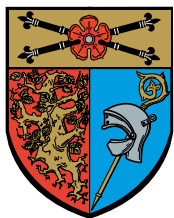
Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1

Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1

PERMANENCE EN CAS D'URGENCE LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS : 34 11 34 - 30



INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL
- 10** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 22** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 29** GRÜNE ECKE
COIN VERT
- 37** SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 44** KINDERECKE
COIN POUR LES ENFANTS
- 46** VEREINE
ASSOCIATIONS
- 52** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



01-18-878020
myclimate.org

DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schillj@pt.lu
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35C, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünewald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@hydrotec.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. APRIL 2018

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer und Martine Dupong-Kremer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend:

die Ratsmitglieder Marie-Antoinette Paquet-Tondt und Tun Geyer, entschuldigt

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Herrn Jean-Claude Kaufmann, Pförtner des Sportkomplexes „Am Sand“ (Verantwortlicher der Abteilung Sport und Kultur), einstimmig angenommen.

Eingangs der **öffentlichen Sitzung** beschließen alle Räte folgenden **Zusatzpunkt auf die Tagesordnung zu setzen**: „Festlegung der Anzahl der Wahllokalitäten der Gemeinde Niederanven“.

Die **Anzahl der Wahllokalitäten** der Gemeinde Niederanven wird einstimmig **in eine einzige** festgelegt, und zwar „Niederanven“ für alle Orte der Gemeinde.

Anschließend wird der **aktuelle Stand** bezüglich des **Klimapaktes** vom externen Berater, Herrn Jeannot Schroeder, vorgestellt. Die Gemeinde Niederanven hat augenblicklich einen Wert von 66,7% der vorgesehenen Energie- und Klimaschutzaktivitäten auf ihrem Gebiet erreicht.

Die Räte genehmigen einstimmig folgende **Subsidien** zu Gunsten:

- der Asbl „Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes“ in Höhe von 250.-€. (Finanzielle Unterstützung anlässlich ihres 25. Geburtstages);
- der „Natur- a Vulleschutzveräin Ieweschte Syrdall Conter-Nidderaanwen-Sandweiler-Schëtter“ in Höhe von 300.-€. (Finanzielle Unterstützung anlässlich ihres 30. Geburtstages);
- der „Vélo Union Esch“ in Höhe von 250.-€. (Finanzielle Unterstützung für den „Grand Prix de la Montagne“ in Senningerberg im Rahmen der 69sten „Flèche du Sud“).

Die jährliche **Vereinbarung** zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, der Gemeinde Niederanven sowie der Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, betreffend die Durchführungsrichtlinien und die Finanzierung des **lokalen Jugendhauses** in Niederanven, wird einstimmig gutgeheissen.

Mit 9 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Gegenstimmen (Huberty und van der Zande) werden die Preise für **Essen auf Rädern** mit Wirkung ab dem 1. Juli 2018 auf 12.-€ pro gelieferte Mahlzeit festgelegt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 AVRIL 2018

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer et Martine Dupong-Kremer

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent :

les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt et Tun Geyer, excusés

En **séance à huis clos**, le conseil communal accepte à l'unanimité la demande en **démission** (départ à la retraite) de Monsieur Jean-Claude Kaufmann de ses fonctions de concierge du complexe omnisports « Am Sand » (présosé du service sports et culture).

Au début de la **séance publique**, tous les conseillers décident **d'ajouter le point supplémentaire** suivant **à l'ordre du jour** : « Réfixation du nombre des localités de vote de la commune de Niederanven ».

Le **nombre des localités de vote** de la commune de Niederanven est fixé à l'unanimité **à une seule** pour toutes les localités de la commune, à savoir « Niederanven ».

Ensuite, Monsieur Jeannot Schroeder, conseiller climat externe, présente **l'état actuel du pacte climat** dans la Commune de Niederanven. La Commune a réalisé actuellement le score de 66,7% des actions de protection du climat prévues sur son territoire.

Les conseillers accordent à l'unanimité **les subsides** suivants en faveur :

- de l'Asbl « Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes » de l'ordre de 250.-€ en vue de l'organisation des festivités de leur 25e anniversaire ;
- de la « Natur- a Vulleschutzveräin Ieweschte Syrdall Conter-Nidderaanwen-Sandweiler-Schëtter » de l'ordre de 300.-€ en vue de l'organisation des festivités de leur 30e anniversaire ;
- de la « Vélo Union Esch » de l'ordre de 250.-€. Cette somme sert à soutenir financièrement l'organisation du « Grand Prix de la Montagne » au Senningerberg dans le cadre de la 69e Flèche du Sud.

La **convention** annuelle réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la **maison des jeunes** à Niederanven, signée entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, la commune de Niederanven et l'Asbl Jugend- a Multimediahaus Nidderaanwen, est approuvée à l'unanimité.

La taxe à payer pour le service **repas sur roues** est refixée avec 9 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 voix contre (Huberty et van der Zande) à 12.-€ par menu livré avec effet au 1er juillet 2018.

Ensuite, une adaptation du **règlement d'ordre intérieur** du Conseil communal est approuvée avec toutes les voix.

Anschließend wird eine Abänderung des **internen Ordnungsreglements** des Gemeinderates mit allen Stimmen genehmigt.

Dem Schöffenrat wird mit 10 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Huberty, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande und Weydert) und 1 Enthaltung (Muller-Rollinger) die Erlaubnis erteilt ein **Gerichtsverfahren** gegen den Beschluss der Steuerverwaltung und des Innenministeriums betreffend die kommunalen Gewerbesteuern 2017 einzuleiten.

Die **Vereinbarung** betreffend den **Erwerb eines Grundstücks** mit einer Gesamtfläche von 1 Hektar 73 Ar und 65 Zentiar von Frau Marie-Thérèse Feidt-Frisch aus Ernster, teilweise gelegen in der Mischzone (MIX-v) mit einer Fläche von 33 Ar und der „zone agricole (AGR)“ mit einer Fläche von 139 Ar, in den Orten genannt „rue Principale“, „Hinter Zammesch“, „Nasswies“ und „Unter dem Dorf“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtkaufpreis von 3.500.000.-€, wird einstimmig gutgeheissen. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Folgende **Lotissement Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue Jean-Pierre Kommes**“ in Hostert, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung von vier Parzellen in neun neue Lose**, gelegen im Ort genannt „**Auf den Heiden**“ in Senningerberg, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von sechs Doppelhaushälften und eines freistehenden Hauses;
- **Die Zusammenlegung von drei Parzellen in ein Los**, gelegen im Ort genannt „**rue Andethana**“ in Hostert.

Ein **Lotissementprojekt** im Ort genannt „Am Wangertsbiereg“ in Senningen wird einstimmig **abgelehnt**. Auf einem 52,55 Ar grossen Areal war der Bau von acht Doppelhaushälften und zwei freistehenden Einfamilienhäusern vorgesehen.

Der Vorschlag des Ministeriums für Kultur den ehemaligen Bauernhof, gelegen in 57, rue de l'École in Ernster, im „**inventaire supplémentaire des monuments nationaux**“ aufzunehmen, wird von allen Räten positiv begutachtet.

Die **Abschlussrechnung** betreffend die Instandsetzungsarbeiten des Weges im Ort genannt „Am Schack“ in Rameldingen wird einstimmig genehmigt. Die endgültigen Ausgaben betragen 16.645,93.-€.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Fahrrad- Fussgängerweg Niederanven-Munsbach
- Fahrradwege auf Bürgersteigen in Schüttringen
- Fairtrade-Produkte
- Renovierungsarbeiten Chalet Grousseboesch
- Ausfahrt Trenker / Route de Trèves: Installation eines Spiegels

L'autorisation d'ester en justice contre la décision de l'Administration des contributions directes et le courrier et ses annexes du Ministère de l'Intérieur portant sur l'impôt commercial communal (ICC) 2017 est accordée au collège des bourgmestre et échevins (avec 10 voix Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Huberty, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et une abstention Muller-Rollinger).

Le **compromis** concernant **l'acquisition** par la commune de biens immobiliers d'une superficie totale de 1 hectare 73 ares et 65 centiares appartenant à Madame Marie-Thérèse Feidt-Frisch d'Ernster, situé partiellement en « zone mixte villageoise (MIX-v) » (d'une superficie de 33 ares) et en « zone agricole (AGR) » (d'une superficie de 139 ares), sis aux lieux-dits « rue Principale », « Hinter Zammesch », « Nasswies » et « Unter dem Dorf », section D d'Ernster, au prix de 3.500.000.-€, est approuvé à l'unanimité. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité des voix :

- Le **morcellement d'une parcelle** au lieu-dit « **rue Jean-Pierre Kommes** » à Hostert, **en deux lots** en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées;
- La **répartition de quatre parcelles** au lieu-dit « **Auf den Heiden** » à Senningerberg, **en neuf nouveaux lots** en vue de la réalisation de six maisons jumelées et une maison isolée;
- Le **regroupement de trois parcelles** au lieu-dit « **rue Andethana** » à Hostert, **en un seul lot**.

Un **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « Am Wangertsbiereg » à Senningen est **rejeté** à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 52,55 ares a visé la construction de huit maisons jumelées et deux maisons unifamiliales isolées.

La proposition du Ministère de la Culture, d'inscrire à **l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux** l'ancienne ferme sise à Ernster, 57, rue de l'École, est avisée favorablement par tous les Conseillers.

Le **décompte** concernant la remise en état de la voirie rurale au lieu-dit « Am Schack » à Rameldange est approuvé à l'unanimité. La dépense définitive s'élève à 16.645,93.-€.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés**:

- Piste cyclable/chemin piétonnier Niederanven-Munsbach
- Pistes cyclables sur trottoirs à Schüttringen
- Produits Fairtrade
- Travaux de rénovation Chalet Grousseboesch
- Sortie Trenker / route de Trèves : installation d'un miroir
- Installation de stores sur des aires de jeux
- Envoi des convocations pour les commissions

- Sonnensegel auf Spielplätzen installieren
- Einberufungsschreiben für die Kommissionen an die Gemeinderäte schicken
- Treppenstufen vor dem Mehrzweckgebäude „A Schommesch“ in Oberanven
- Neuinstallation des Briefkastens der Post Niederanven
- Beschilderung für Zebrastreifen
- Bauprojekt in der Rue Laach in Niederanven
- Verkehrsberuhigung in der Rue Principale in Ernster

- consultatives aux conseillers communaux*
- *Escaliers devant le centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven*
- *Boîte aux lettres Post Niederanven à réinstaller*
- *Panneaux pour passages piétons*
- *Projet de construction dans la rue Laach à Niederanven*
- *Modération du trafic dans la rue Principale à Ernster*

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 15. JUNI 2018

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt (ab Punkt 1c der Tagesordnung), Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer und Tun Geyer

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Régis Moes, entschuldigt

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat

- **bewilligt** Frau Judith Duplang aus Trier, technischer Ingenieur im technischen Dienst der Gemeinde, einstimmig eine **Reduzierung ihrer Probezeit von 12 Monaten**;
- **nimmt** das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Frau Eulalia Drago-Ocaña aus Rameldingen, Kinderbetreuerin in der Maison Relais in Oberanven, mit Wirkung ab dem 15. September 2018, einstimmig **an**;
- **schlägt** in geheimer Abstimmung, Herrn Claude Marson aus Uebersyren, Schöffe der Gemeinde Schüttringen, als Kandidat für den Posten des Regionalvertreters der Gemeinden Hesperingen, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen im Verwaltungsrat des CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) **vor**.

Öffentliche Sitzung:

Eingangs der **öffentlichen Sitzung** beschließen alle Räte folgenden **Zusatzpunkt auf die Tagesordnung zu setzen**: „Übertragung eines Durchgangsrechtes - Genehmigung der notariellen Urkunde zwischen der Gemeinde und den Eheleuten Rodde-Lamaze“.

Die **Notarurkunde** betreffend die Übertragung eines **Durchgangsrechtes (Servitut)** gemeindeeigener Grundstücke zu Gunsten der Eheleute Rodde-Lamaze aus Hostert, im Ort genannt „Rue du Scheid“, Sektion C von Oberanven, wird einstimmig gutgeheissen.

Anschließend stimmt der Gemeinderat einstimmig der **Schaffung eines zusätzlichen Vollzeitarbeiterpostens** in der Laufbahn E in der Abteilung Sport und Kultur der Gemeinde zu.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 JUIN 2018

PRÉSENTS :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt (à partir du point 1c de l'ordre du jour), Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Yves Huberty, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer et Tun Geyer

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : le conseiller Régis Moes, excusé

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **accepte une réduction du service provisoire** de Madame Judith Duplang de Trèves, ingénieur technicien au sein du service technique de la commune de Niederanven, d'une durée de 12 mois ;
- **accepte** la demande en **démission** (départ à la retraite) de Madame Eulalia Drago-Ocaña de Rameldange de ses fonctions de chargée de la surveillance des élèves dans la Maison Relais à Oberanven, ceci avec effet au 15 septembre 2018 ;
- **propose** par vote secret Monsieur Claude Marson d'Uebersyren, échevin de la commune de Schuttrange, comme candidat **au poste de délégué** représentant les communes de Hesperange, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange au sein du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (**CGDIS**).

Séance publique :

Au début de la **séance**, tous les conseillers décident **d'ajouter le point supplémentaire** suivant à l'ordre du jour : « Constitution d'une servitude entre la commune et les époux Rodde-Lamaze - approbation de l'acte notarié ».

L'acte notarié portant constitution **d'une servitude de passage** concernant des terrains communaux au profit des époux Rodde-Lamaze de Hostert au lieu-dit « rue du Scheid », section C d'Oberanven, est approuvé avec toutes les voix.

Ensuite, le conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création d'un poste supplémentaire** de salarié à tâche manuelle dans la carrière E (100%) auprès du service « sports et culture » de la commune de Niederanven.

La demande de résiliation d'un **contrat de bail**.

Die Kündigungsanfrage eines **Mietvertrages** bezüglich einer gemeindeeigenen Wohnung in der Rue Andethana in Oberanven wird einstimmig angenommen.

Die **Verträge**, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Niederanven und Frau Olga Bredimus-Beidler aus Senningen und Herrn Jean-Claude Kaufmann aus Bous, betreffend die Verwaltung von Konzessionen für den Ausschank von alkoholischen Getränken in der Gemeinde Niederanven, werden einstimmig gutgeheissen.

Die **Vereinssubsidien 2018** werden gemäss den Vorschlägen des Schöffenrates und der Finanzkommission einstimmig gutgeheissen (siehe nachfolgende Tabelle).

Die **Vereinbarung für das Jahr 2018** zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „**Club Senior Syrdall**“ wird mit allen Stimmen genehmigt.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden mit 7 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz und Weydert), 3 Gegenstimmen (Geyer, Huberty und van der Zande) und 1 Enthaltung (Muller-Rollinger) gutgeheissen:

- Die **Notarurkunde** betreffend den **Verkauf von gemeindeeigenen Immobilien** mit einer Gesamtfläche von 43 Zentiar an die Eheleute Ternes-Weydert aus Rameldingen in den Orten genannt „Rue de Rodenbourg“ und „Op der Woelt“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtpreis von 5.375.-€;
- Die **Notarurkunde** betreffend den **Verkauf einer gemeindeeigenen Immobilie** mit einer Gesamtfläche von 21 Zentiar an Herrn Christophe Ternes und Frau Julie Rosenfeld aus Luxemburg im Ort genannt „Op der Woelt“, Sektion D von Ernster, zum Gesamtpreis von 2.625.-€.

(Der Schöffe Fréd Ternes nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindeggesetzes vom 13. Dezember 1988 weder an den Diskussionen noch an den Abstimmungen teil).

Folgende **Lotissement Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zehn Lose**, gelegen im Ort genannt „**rue Principale**“ in Ernster, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von acht Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung von zwei Parzellen in neun neue Lose**, gelegen im Ort genannt „**Um Trenker**“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von drei Reihenhäusern sowie von zwei Doppelhaushälften;
- **Die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**13A, rue du Château**“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;

concernant un appartement communal sis à Oberanven dans la rue Andethana est acceptée à l'unanimité.

Les **contrats** concernant **la gérance des concessions de débit de boissons** de la commune de Niederanven, signés entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Olga Bredimus-Beidler de Senningen et Monsieur Jean-Claude Kaufmann de Bous, sont approuvés à l'unanimité.

*Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la commission des finances, les **subsidies aux associations 2018** sont adoptés à l'unanimité (voir tableau ci-après).*

La **convention de l'année 2018** entre la Commune et le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « **Club Senior Syrdall** », est approuvée avec toutes les voix.

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées avec 7 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz et Weydert), contre 3 voix (Geyer, Huberty et van der Zande) et une abstention (Muller-Rollinger) :

- **L'acte notarié** concernant la **vente de biens immobiliers communaux** d'une superficie totale de 43 centiares appartenant aux époux Ternes-Weydert de Rameldange, sis aux lieux-dits « rue de Rodenbourg » et « Op der Woelt », section D d'Ernster, au prix de 5.375.-€ ;
- **L'acte notarié** concernant la **vente d'un bien immobilier communal** d'une superficie totale de 21 centiares appartenant à Monsieur Christophe Ternes et Madame Julie Rosenfeld de Luxembourg, sis au lieu-dit « Op der Woelt », section D d'Ernster, au prix de 2.625.-€.

(L'échevin Fréd Ternes n'a participé ni aux discussions ni aux votes, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité des voix :

- Le **morcellement d'une parcelle** au lieu-dit « **rue Principale** » à Ernster, **en dix lots** en vue de la réalisation de huit maisons jumelées ;
- La **répartition de deux parcelles** au lieu-dit « **Um Trenker** » à Senningen, **en neuf nouveaux lots** en vue de la réalisation de trois maisons en bande et de deux maisons jumelées ;
- Le **morcellement d'une parcelle** au lieu-dit « **13A, rue du Château** » à Senningen, **en deux lots** en vue de la réalisation de deux maisons jumelées ;
- La **répartition de deux parcelles** au lieu-dit « **55, rue du Château** » à Senningen, **en deux nouveaux lots** en vue de la réalisation de deux maisons jumelées.

- **Die Aufteilung von zwei Parzellen in zwei neue Lose**, gelegen im Ort genannt „55, rue du Château“ in Senningen, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften.

Folgende Anfragen betreffend **punktueller Umänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde werden einstimmig gutgeheissen (Befassung des Rates):

- die Abänderung der Koeffizienten COS (Koeffizient bezüglich der überbauten Fläche), CUS (Koeffizient bezüglich der Geschossfläche) und DL (Bebauungsdichte), von Parzellen gelegen im Ort genannt „Rue Laach“ in Niederanven;
- die Abänderung der Koeffizienten COS (Koeffizient bezüglich der überbauten Fläche), CUS (Koeffizient bezüglich der Geschossfläche) und DL (Bebauungsdichte), von Parzellen gelegen im Ort genannt „Op Pelgert“ in Oberanven.

Aufgrund dieser Abänderung der Koeffizienten wird das **Lotissementprojekt** im Ort genannt „Rue Laach“ in Niederanven einstimmig **abgelehnt**. Der Schöfferrat wird das dementsprechend angepasste Projekt neu einreichen.

Anschließend genehmigen die Räte folgende **punktueller Umänderungen des Teilbebauungsplanes (PAP)**:

- im Ort genannt „Auf dem Wacholder“ in Oberanven: das Projekt sieht auf einem 29,41 Ar grossen Areal den Bau von 6 Einfamilienhäusern sowie von 6 Carports vor (einstimmig);
- „Quartier existant“ (schriftlicher Teil) der Gemeinde Niederanven (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Huberty, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert und 1 Enthaltung: Greis).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Postfiliale Niederanven: der aktuelle Stand
- Straßenverkehr in der Rue Laach in Niederanven (Geschwindigkeitskontrollen der Polizei)
- Fußballfeld hinter dem Spielplatz in Ernster (kein Kunstrasenspielfeld)
- Private Ladestationen für Elektroautos
- Projekt „ehemaliges Haus Strasser“ in Niederanven
- Neues Polizeikommissariat in Niederanven
- Regionaler Waldfriedhof in der Gemeinde Contern
- Hebesatz der Gewerbesteuer
- Eichenprozessionsspinner (Thaumetopoea processionea)
- Projekt „Peter“: Besichtigung „House of startups“
- Gefährliche Ausfahrt „Trenker / Route de Trèves“
- Heckenäste die auf Bürgersteige ragen
- Zugang zum Mehrzweckgebäude „A Schommesch“ in Oberanven
- Gemeindeeigenes Grundstück in der Rue Principale in Ernster
- Niedz4Kidz

Les demandes suivantes concernant des **modifications ponctuelles du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont adoptées à l'unanimité (saisine du Conseil) :

- La modification des coefficients COS (coefficient d'occupation du sol), CUS (coefficient d'utilisation du sol) et DL (densité de logement) de parcelles sises au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven ;
- La modification des coefficients COS (coefficient d'occupation du sol), CUS (coefficient d'utilisation du sol) et DL (densité de logement) de parcelles sises au lieu-dit « Op Pelgert » à Oberanven.

Dû à cette modification des coefficients, le **projet d'aménagement particulier** au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven est **rejeté** à l'unanimité. Le projet dûment adapté sera relancé à nouveau par le collège des bourgmestre et échevins.

Sont approuvés les **projets de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP)** suivants :

- au lieu-dit « Auf dem Wacholder » à Oberanven : le projet d'une envergure de 29,41 ares vise la construction de 6 maisons unifamiliales et de 6 car-ports (à l'unanimité) ;
- « quartier existant » (partie écrite) de la commune de Niederanven (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Huberty, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, van der Zande, Weydert et une abstention Greis).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- Bureau de poste Niederanven : situation actuelle
- Trafic dans la rue Laach à Niederanven (contrôles de vitesse par la Police)
- Terrain de football derrière l'aire de jeux à Ernster (pas de terrain synthétique)
- Bornes privées pour voitures électriques
- Projet « ancienne maison Strasser » à Niederanven
- Nouveau commissariat de police à Niederanven
- Cimetière forestier régional dans la commune de Contern
- Le taux multiplicateur applicable en matière d'impôt commercial
- Eichenprozessionsspinner (Thaumetopoea processionea)
- Projet « Peter » : visite « House of startups »
- Sortie dangereuse « Trenker / route de Trèves »
- Haies empiétant sur les trottoirs
- Accès vers le centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven
- Terrain communal dans la rue Principale à Ernster
- Niedz4Kidz

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
2 février 2018	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Hostert, au lieu-dit « Op der Bunn »	17 avril 2018
2 février 2018	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Hostert, au lieu-dit « Op der Bunn »	17 avril 2018
16 mars 2018	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederanven, au lieu-dit « Binnewee »	17 mai 2018
27 avril 2018	Le règlement d'ordre intérieur du conseil communal	/
27 avril 2018	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1786/4815, en deux lots	/
27 avril 2018	Autorisation de lotissement concernant la répartition de quatre parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederanven au lieu-dit « Auf den Heiden », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1370/3747, 1373/3748, 1376/3749 et 1377/3951, en neuf nouveaux lots	/
27 avril 2018	Autorisation de lotissement concernant le regroupement de trois parcelles sises à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Andethana », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1481/2319, 1482/3404 et 1486/5638, en un seul lot	/
15 juin 2018	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Principale », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous le numéro 69/2080, en dix lots	/
15 juin 2018	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « Um Trenker », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 264/4413 et 279/4305, en neuf nouveaux lots	/
15 juin 2018	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous le numéro 175/4522, en deux lots	/
15 juin 2018	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Senningen, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Château », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 966/2991 et 967/2992, en deux nouveaux lots	/

SUBSIDIEN / SUBSIDES 2018

1. Subsidies ordinaires alloués aux associations locales :

A) Associations sportives

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€
Tennis Club Senningerberg	4.250.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€
Klooterclub Niederanven	1.250.-€
Fitness Club Niederanven	1.250.-€
Nordic & Walk	750.-€
Heemelsdëiercher Senningen	500.-€
Fëscherclub « Neibaach » Niederanven	250.-€
IDEA	2.000.-€

B) Associations culturelles

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	2.750.-€
Syndicat d'Initiative Niederanven	2.000.-€
Chorale « Ste. Cécile » Hostert	1.250.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.000.-€
Geschichtsfrënn Niederanven	1.250.-€
Chorale Concordia « The Voices »	750.-€
Chorale « Ste. Cécile » Ernster	500.-€
Amicale « Charly »	500.-€
Amicale de l'Aarnescht	500.-€
Iernster Stoussnéckelen	750.-€
Ensemble vocal Jubilate Musica	500.-€
Lëtzebuerger Bicherfrënn	500.-€
Fotoclub Nidderaanwen	150.-€

2. Subsidies alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes :

F.C. Union Sportive Hostert	21.645,00.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	25.000,00.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000,00.-€
Karate Club Niederanven	9.183,60.-€

3. Subsidies alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs :

Fitness Club Niederanven	699,50.-€
Nordic & Walk	286,00.-€
Klooterclub Niederanven	516,25.-€
IDEA	750,00.-€

4. Subsidies alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade :

F.C. Union Sportive Hostert	10.000,00.-€
Tennis Club Senningerberg	10.000,00.-€

C) Sapeurs-pompiers

Sapeurs-pompiers commune de Niederanven	2.750.-€
---	----------

D) Associations des jeunes

Scouten « Groupe Schetzel »	2.750.-€
Education aux Sciences asbl (« Maarkollef »)	750.-€
Copains de jeunesse Senningerberg	750.-€

E) Associations à but social

Club 50 Plus	2.000.-€
Associations des parents d'élèves Niederanven	2.000.-€
Amités « Am Sand » Amizero	750.-€
Amicale Routscheed	150.-€
Mateneen fir Kanner	150.-€
Aanwen's Gaart	150.-€

F) Associations pour la nature

Natur- a Reesfrënn Senningerberg	500.-€
Privaten Déiereschutz Niederanven	750.-€
CTF Senningerberg	500.-€
CTF Ernster	500.-€
CTF Hostert	250.-€

5. Primes de performance allouées aux équipes seniors A (hommes et dames) des associations sportives :

F.C. Union Sportive Hostert	1.250.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	2.000.-€
Tennis Club Senningerberg	250.-€

6. Subsidies extraordinaires alloués aux associations :

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418,00.-€
Privaten Déiereschutz Niederanven (frais de castration)	372,06.-€

OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

Auszug aus dem Allgemeinen Polizeireglement der Gemeinde Niederanven

Kapitel II. - Öffentliche Ruhe

Art. 32.

Von montags bis freitags zwischen 21.00 Uhr und 7.30 Uhr ist es verboten, Rasenmäher, Sägen und andere geräuschintensive Geräte zu benutzen.

An Samstagen ist die Benutzung dieser lärmintensiven Geräte von 8.00 Uhr bis 18.00 erlaubt.

An Sonn- und Feiertagen ist dies komplett untersagt.

Extrait du Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven

CHAPITRE II. - Tranquillité publique

Art. 32.

L'usage de tondeuses à gazon, de scies et généralement de tous autres appareils bruyants est interdit entre 21.00 heures et 7.30 heures du lundi au vendredi.

Les samedis l'usage de tous appareils bruyants est autorisé entre 08.00 heures et 18.00 heures.

Les dimanches et jours fériés, l'usage en est toujours interdit.

SERVICE DE MÉDIATION DE VOISINAGE



Ihr Nachbar dankt Ihnen wenn Sie Ihre
Maschinen, welche viel Lärm machen, an Sonn-
und Feiertagen ruhen lassen.

Votre voisin vous remercie si vous laissez vos
machines bruyantes au repos les dimanches
et jours fériés.

VEREIDIGUNG EINER BEAMTIN / ASSERMENTATION D'UN FONCTIONNAIRE

Frau Judith Duplang wurde am 15. April 2018 als „Ingénieur technicien“ im technischen Dienst eingestellt.

Madame Judith Duplang est engagée en tant que « ingénieur technicien » au service technique depuis le 15 avril 2018.



NEUE MITARBEITERIN IM EINWOHNERMELDEAMT NOUVELLE COLLABORATRICE AU SEIN DU BUREAU DE LA POPULATION

Frau Manuela Klensch-Melchior wurde am 1. Juni 2018 im Einwohnermeldeamt eingestellt.

Madame Manuela Klensch-Melchior est engagée au bureau de la population depuis le 1^{er} juin 2018.



BRIEFWAHL ANLÄSSLICH DER KAMMERWAHLEN VOM 14. OKTOBER 2018 / LE VOTE PAR CORRESPONDANCE LORS DES ELECTIONS LEGISLATIVES DU 14 OCTOBRE 2018

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Niederaanven möchte hiermit alle luxemburgische Wähler, welche in den Wählerlisten eingetragen sind, über die Bedingungen und Fristen informieren, welche beim Antrag der Briefwahl anlässlich der Kammerwahlen am 14. Oktober 2018 zu berücksichtigen sind:

Art. 168:

Jeder Wähler kann die Briefwahl für die Kammerwahlen beantragen.

Art. 171:

Der Antrag muss, um Gültigkeit zu erlangen, elektronisch hinterlegt werden oder schriftlich beim Schöffenkollegium eingereicht werden, frühestens 12 Wochen und spätestens 25 Tage vor dem Wahltag, falls das Einberufungsschreiben an eine sich in Luxemburg befindliche Adresse zugestellt werden soll, das heißt **zwischen dem 23. Juli und dem 19. September 2018.**

Falls das Einberufungsschreiben an eine sich im Ausland befindliche Adresse zugestellt werden soll, ist der letztmögliche Einschreibetermin der 40. Tag vor dem Wahltag, das heißt der **4. September 2018.**

Die Eintragung kann, ab dem 23. Juli 2018, elektronisch über eine abgesicherte staatliche Plattform, auf gesondertem Papier oder über ein von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestelltes Formular welches im Einwohnermeldeamt erhältlich oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zu finden ist, erfolgen.

Die Dokumente werden Ihnen spätestens 15 Tage vor dem Wahltag (für Anträge gemäß Abschnitt 1 vom Artikel 171) oder 30 Tage vor dem Wahltag (für Anträge gemäß Abschnitt 2 vom Artikel 171) zugestellt.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an Steve Steichen unter der Nummer 34 11 34 - 29.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Niederaanven tient à informer les électeurs luxembourgeois, inscrits sur les listes électorales, des conditions et délais à respecter afin de pouvoir voter par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018 :

art. 168 :

Tout électeur peut demander de voter par correspondance lors des élections législatives .

art. 171 :

*La demande doit être déposée électroniquement ou parvenir par envoi postal au collège des bourgmestre et échevins, sous peine de déchéance, au plus tôt 12 semaines et au plus tard 25 jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au Grand-Duché de Luxembourg, donc **entre le 23 juillet 2018 et le 19 septembre 2018.***

*Si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse se situant à l'étranger, ce dernier délai est de quarante jours au plus tard avant le jour du scrutin, donc **le 4 septembre 2018.***

La demande peut se faire soit par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée, soit sur papier libre, soit sur un formulaire pré-imprimé disponible au bureau de la population ainsi que sur le site internet www.niederanven.lu à partir du 23 juillet 2018. Les documents vous parviendront soit au plus tard 15 jours avant le scrutin (alinéa 1 de l'article 171) ou 30 jours avant le scrutin (alinéa 2 de l'article 171).

Pour toute question supplémentaire, n'hésitez pas à vous renseigner auprès de Steve Steichen au numéro 34 11 34 - 29.

FAQ – MEIST GESTELLTE FRAGEN / FAQ – QUESTIONS FRÉQUENTES

1. Was muss ich tun um eine Briefwahl zu beantragen?

Die Eintragung kann, ab dem 23. Juli 2018, elektronisch über eine abgesicherte staatliche Plattform, auf gesondertem Papier oder über ein von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestelltes Formular, welches im Einwohnermeldeamt erhältlich oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zu finden ist, erfolgen.

Die Anfrage muss an der Gemeinde abgegeben werden, respektiv an die Gemeinde verschickt werden.

2. Muss ich ein Motiv angeben?

Ab diesem Jahr muss die Briefwahl nicht mehr begründet werden.

3. Ich bin Student und befinde mich ab September im Ausland, welche Zustellungsadresse gebe ich an?

Befinden Sie sich 30 Tage vor dem Wahltag im Ausland, geben Sie ihre Wohnsitzadresse im Ausland an.

4. Ich bin Student und befinde mich regelmäßig in Luxemburg, welche Zustellungsadresse gebe ich an?

Befinden Sie sich 15 Tage vor dem Wahltag noch in Luxemburg, geben Sie ihre Wohnsitzadresse in Luxemburg an.

5. Wann muss der Antrag der Briefwahl erfolgen?

- Der Antrag muss spätestens am **4. September** erfolgen, falls die Adresse sich im Ausland befindet
- Der Antrag muss spätestens am **19. September** erfolgen, falls die Adresse sich in Luxemburg befindet

6. Wann müssen die Stimmzettel zurück geschickt werden?

Die Stimmzettel müssen spätestens am Wahlstichtag (14. Oktober) mit der Post angekommen sein.

Der Wahlumschlag muss per normaler Briefpost rechtzeitig abgeschickt werden, damit er spätestens am Wahltag (um 14.00 Uhr) im Wahllokal eingeht. Die Wahlumschläge mit dem Stimmzettel werden bis zum Wahltag in der Poststelle des Wahllokals aufbewahrt, das als Empfänger der Stimmzettel angegeben ist.

1. Que dois-je faire pour demander le vote par correspondance ?

La demande peut se faire soit par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée, soit sur papier libre, soit sur un formulaire pré-imprimé disponible au bureau de la population ainsi que sur le site internet www.niederanven.lu à partir du 23 juillet 2018.

La demande doit être déposée ou envoyée à la commune.

2. Est-ce que je dois indiquer un motif ?

À partir de cette année, le vote par correspondance ne devra plus être justifié par le demandeur.

3. Je suis étudiant et je suis à l'étranger à partir de septembre. Quelle adresse est-ce que je dois indiquer ?

Si vous êtes à l'étranger 30 jours avant le jour du scrutin, veuillez indiquer votre adresse de résidence à l'étranger.

4. Je suis étudiant mais je suis régulièrement au Luxembourg, quelle adresse est-ce que je dois indiquer ?

Si vous êtes encore au Luxembourg 15 jours avant l'élection, indiquez votre adresse au Luxembourg.

5. Quels sont les dates délai pour un vote par correspondance ?

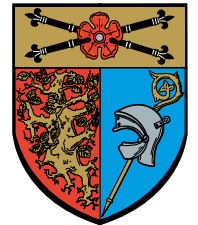
- La demande doit être faite au plus tard le **4 septembre** si l'adresse est à l'étranger
- La demande doit être faite au plus tard le **19 septembre** si l'adresse est au Luxembourg

6. Quel est le délai pour l'envoi des bulletins de vote ?

Les bulletins de vote doivent impérativement parvenir par voie postale.

Ce bulletin doit être placée dans l'enveloppe de transmission et envoyée sous la forme d'une simple lettre. L'enveloppe doit parvenir au bureau de vote au plus tard à 14h00 le jour du scrutin.

Les enveloppes contenant le suffrage sont conservées par le bureau des postes du bureau de vote destinataire du suffrage jusqu'au jour du scrutin.



TOUR DU DUERF 2018 ALLE AUFS RAD VOM 17.09. - 07.10.2018

Ab dem 17. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum fünften Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR DU DUERF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Bürger/innen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. Kommunalpolitiker/innen sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein, und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohner/innen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jede/r Teilnehmer/in trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner/innen;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 17. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Einschreibungen ab Juli unter www.tourduduerf.lu

TOUR DU DUERF 2018 TOUS À BICYCLETTE DU 17.09 - 07.10.2018

Pour la cinquième année consécutive, la campagne TOUR DU DUERF est organisée à partir du 17 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes : classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Inscriptions à partir de juillet sous www.tourduduerf.lu

23.09.2018 : FAHRRADTOUR / RANDONNÉE EN VÉLO

Nach dem großen Erfolg vom letzten Jahr, bittet die Kommission für Nachhaltigkeit der Gemeinde Niederanven sich den Datum vom **Sonntag, den 23. September 2018** vorzumerken, um an einer Fahrradtour durch unser Dorf teilzunehmen. Alle Fahrradliebhaber, ob groß oder klein, können an dieser Tour, die über eine Distanz von 15 Kilometer führt, teilnehmen und so mithelfen die sanfte Mobilität in unserer Gemeinde zu fördern. Der Start findet um 10.00 Uhr vor dem Eingang der neuen Sporthalle "Am Sand" in Oberanven statt. Bei ihrer Ankunft wird den Teilnehmern von der Kommission eine Gemüsesuppe serviert.

*Après le grand succès de l'année passée, la commission du développement durable de la commune de Niederanven vous invite à réserver la date du **dimanche, 23 septembre 2018** pour une randonnée en vélo à travers notre village. Tous les amateurs de vélo, grands ou petits, peuvent participer à cette belle promenade (distance 15 km) et contribuer ainsi à promouvoir la mobilité douce dans notre commune. Le départ se fera à 10.00 heures près de l'entrée du nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven. Lors de votre retour, la commission vous offrira une soupe aux légumes.*



SENIONENTURNEN GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

Die Gemeinde Niederanven bietet die Gymnastikkurse für Senioren ab 65 Jahren, dienstags von 11.15 bis 12.15 Uhr und donnerstags von 10.00 bis 11.00 Uhr, im Sportkomplex „Am Sand“ in Niederanven an.

Der erste Kurs 2018/2019 beginnt am Dienstag, den 18. September 2018.

Weitere Interessenten sind gebeten, sich bis zum **15. August** im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

(Bitte teilen Sie uns mit an welchem der vorab genannten Kurse Sie teilnehmen möchten).

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Tél: 34 11 34 - 44 Laurent Schlammes

Email: laurent.schlammes@niederanven.lu

La Commune de Niederanven offre les cours de gymnastique dans le complexe omnisports « Am Sand » à Niederanven pour des personnes âgées de plus de 65 ans, les mardis de 11.15 à 12.15 heures et les jeudis de 10.00 à 11.00 heures.

Le premier cours 2018/2019 débutera le mardi, 18 septembre 2018.

D'autres intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 15 août.

(Merci de nous communiquer auquel desdits cours vous souhaitez participer).

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

Tél : 34 11 34 - 44 Laurent Schlammes

Email : laurent.schlammes@niederanven.lu

LISTE DER SPENDENAKTION 2018 FÜR DAS LUXEMBURGISCHE ROTE KREUZ LISTE DE LA QUÊTE 2018 EN FAVEUR DE LA CROIX-ROUGE

croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen

**RESULTAT DER AKTION:
5.872,70 EURO**

Die freiwilligen Spendensammlerinnen waren, in alphabetischer Reihenfolge:

BALTHASAR - WINTRINGER Jacqueline

BREYER - SCHAUS Liliane

KIRCHEN - DAUBACH Liliane

KÜNSCH - ENGEL Denise

LIEBAERT - KIRSCH Yvette

LIMPACH - WEBER Monique

**RÉSULTAT DE L'ACTION :
5.872,70 EURO**

Ci-après en ordre alphabétique les noms des quêteuses bénévoles :

Ihnen gebührt unsere aufrichtige Anerkennung.

C'est à eux que revient notre sincère reconnaissance.

Die Gemeindeverwaltung.

L'administration communale.

› 5 Goldene Regeln für Hitzetage ‹

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



NEI**NOUVEAU****Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,**

D'berodend Integratiounskommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen organiséiert e „Sprooche Café“ op Lëtzebuergesch.

„Sprooche Café“ ass geduecht fir äre Vokabuläre an äert Wëssen an der Lëtzebuenger Sprooch an d'Praxis ëmzesetzen.

FIR DËS GELEEËNHEET GINN OCH BENEVOL ANIMATEUREN GESICHT !

Mir sichen Benevoler (M/F) déi e Sproochen Dësch a Lëtzebuenger Sprooch an eiser Gemeng kéinte féieren.

Wéini a wou? **Donneschdes, den 27. September 2018 vun 19 bis 21 Auer** am Centre polyvalent „A Schommesch“ zu Ueweraanwen.
Mir verbannen dësen Owend mat engem Lëtzebuenger Maufel a gemittlechen Zesummesinn.

Fir béid Uleies kennt Dir lech ënnert der Nummer 34 11 34-1 oder **secretariat@niederanven.lu** umellen

Wann Dir wëllt spontan laanschtkommen, sidd Dir och häerzlech wëllkomm!

Datume vun den nächsten Treffen:

27. September 2018

25. Oktober 2018

29. November 2018

all leschten Donneschden am Mount (ausser an den Schoulvakanzten).

Chères habitantes, chers habitants,

La commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven organisera un « Café des Langues » pour des personnes intéressées à s'exprimer dans la langue luxembourgeoise.

A CETTE MÊME OCCASION ON FAIT ÉGALEMENT UN APPEL À DES ANIMATEURS-BÉNÉVOLES !

Nous recherchons des animateurs-bénévoles (H/F) s'exprimant parfaitement dans la langue luxembourgeoise pour animer une table au « Café des Langues » notamment.

Quand et où ? **Jeudi, le 27 septembre 2018 de 19 à 21 heures** au Centre polyvalent « A Schommesch » à Oberanven.
Une rencontre conviviale avec dégustation de spécialités luxembourgeoises est assurée.

Inscriptions au numéro 34 11 34-1 ou **secretariat@niederanven.lu**

Une visite spontanée de votre part nous fera également plaisir !

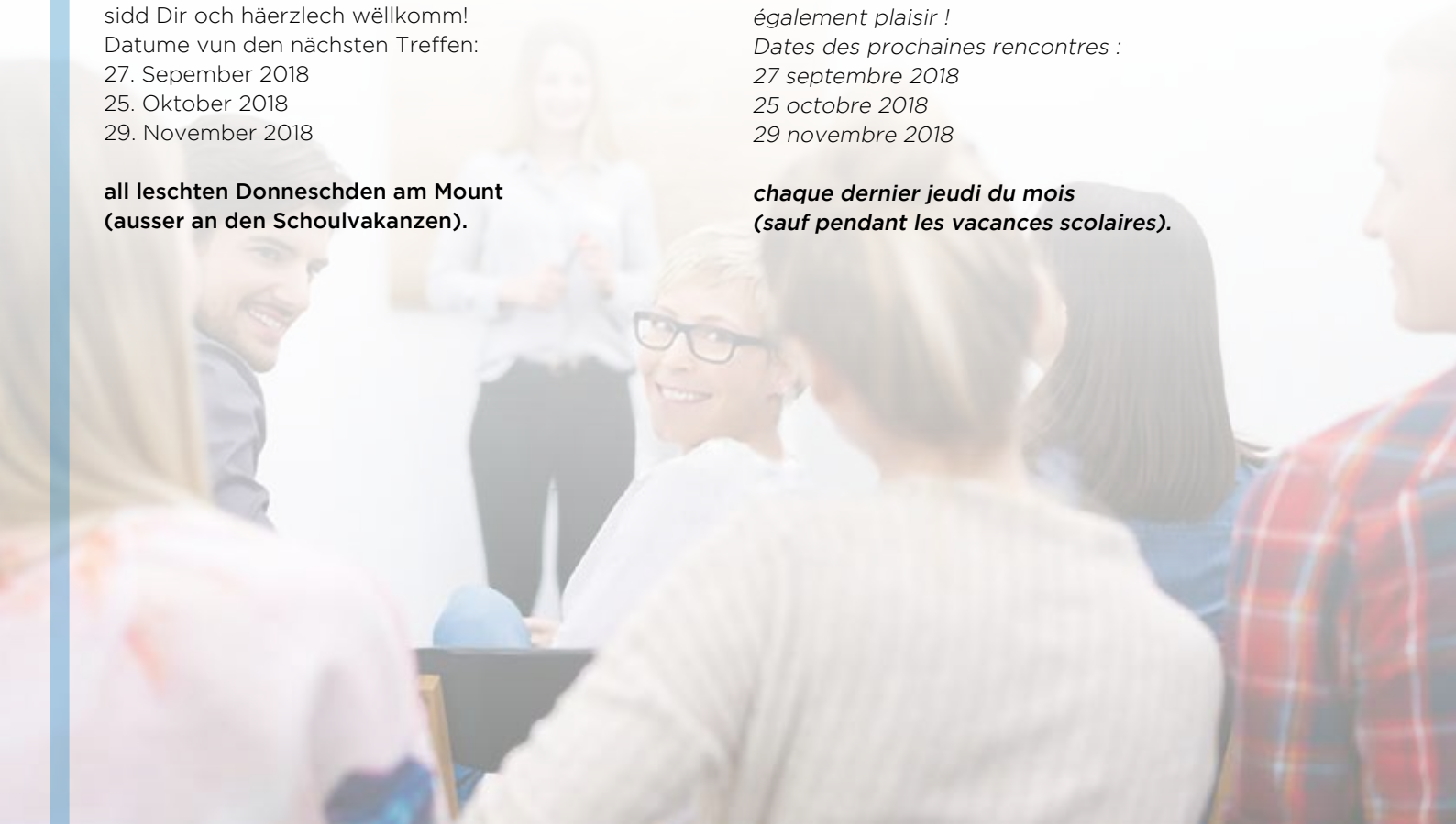
Dates des prochaines rencontres :

27 septembre 2018

25 octobre 2018

29 novembre 2018

chaque dernier jeudi du mois (sauf pendant les vacances scolaires).



BÜRGERBETEILIGUNG - ZUKÜNFTIGES BAUGEBIET „KAZENHECK – OP DE WOLLÉKEN“ IN NIEDERANVEN PARTICIPATION CITOYENNE FUTUR SITE DE CONSTRUCTION « KAZENHECK – OP DE WOLLÉKEN » À NIEDERANVEN

Im Rahmen der Erstellung eines Masterplans bezüglich des zukünftigen Baugebiets „Kazenheck – Op de Wolléken“ hat die Gemeinde kürzlich zur Teilnahme an drei Bürgerworkshops eingeladen. Hierdurch wurde es sämtlichen Bürgern der Gemeinde ermöglicht sich aktiv an der Ausarbeitung und der Gestaltung von Straßenräumen, öffentlichen Plätzen, sowie einer nachhaltigen Mobilität zu beteiligen.

Dans le cadre de l'aménagement du futur site de construction « Kazenheck – Op de Wolléken », la Commune a récemment invité ses citoyens à trois ateliers de travail afin de promouvoir la participation des habitants à la conception et à l'aménagement des rues, places publics ainsi qu'à l'organisation d'une mobilité durable au sein de ce projet actuellement en phase de planification.



FINANZKOMMISSION / COMMISSION DES FINANCES



v.l.n.r / d.g.à.d. : SCHON Gaston (membre), SCHILTZ Jean (représentant du collège échevinal), SCHMINKE Paul (membre), Bob Scholtes (secrétaire), VANOLST Marc (membre), MOES Régis (président), SCHMIT Luc (membre), PAULY Jean-Claude (membre), DUPONG-KREMER Martine (vice-présidente), WAGNER Christian (membre), BAGNOULS Bruno (membre), FELKE Johannes (membre), KERPEN Stefan (membre), SCHNEIDER Jean-Claude (membre),

Absent : BRIMAIRE Roland (membre)

Die Finanzkommission besteht aus 13 Mitgliedern. Es handelt sich um eine beratende Kommission, welche die Finanzangelegenheiten begutachtet die ihr vom Gemeinde- oder Schöffenrat unterbreitet werden. Die wesentlichen Aufgaben der Kommission sind folgende: Stellungnahme zum jährlichen Gemeindebudget, zum langfristigen Finanzierungsplan (PPF), zu den Gemeinderegelungen und zu den Subsidien für lokale Vereine.

La commission des finances se compose de 13 membres. Il s'agit d'une commission consultative qui avise les affaires financières qui lui sont déférées par le conseil communal ou le collège échevinal. Les principales attributions de la commission sont les suivantes : avis au sujet du budget communal, du plan pluriannuel financier (PPF), des règlements communaux et des subsides aux associations locales.

NACHHALTIGKEITSKOMMISSION / COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT DURABLE



1ère rangée : Scharfe Rose (présidente), Hoffmann Jean-Paul (membre), Fournelle Sandy (membre), Goergen Frank (membre)

2ième rangée : Andreux Eric (membre), Wintzer Clemens (membre), Bour Christiane (secrétaire), Hencks Raymond (membre)

3ième rangée : Mathes Paul (membre), Schmit Philippe (membre), Wampach Joseph (membre), Ternes Fréd (représentant du collège échevinal).

Absents : Huberty Yves, Massard Hélène, Schumacher Ingmar (membres)

Die Nachhaltigkeitskommission setzt sich aus 13 Mitgliedern zusammen. Sie ist eine beratende Kommission die den Schöffen- sowie den Gemeinderat in Fragen und Projekten welche ihr unterbreitet werden und eine Auswirkung auf Umwelt, Verkehr, Mobilität und Sicherheit innerhalb der Gemeinde haben, berät. Außerdem kann sie dem Schöffen- und Gemeinderat verschiedene Vorschläge zu oben genannten Themen unterbreiten.

La commission du développement durable se compose de 13 membres ; elle est une commission consultative qui se prononce sur des projets et problèmes ayant un impact sur l'environnement, la circulation, la mobilité et la sécurité au sein de la commune. Elle dispose d'un droit d'initiative pour élaborer des propositions à l'intention du collège échevinal et du conseil communal.

GENERATIONSKOMMISSION / COMMISSION DES GÉNÉRATIONS



v.l.n.r. / d.g.à.d. :

Patrick Reding, Danielle Schiltz-Bauer (vice-présidente), Romain Wagner, Laurent Schlammes (secrétaire f.f.), Anita Lammar-Petry, Metty Cungs (président), Valérie Schmit-Dell'Angela, Danielle Pepin-Bock, Ben Stemper, Chantal Müller-Koenig et Danio Andrade Cardoso

Absents :

Sara Bamberg, Aldo Campo et Michael Feit (membres), Fréd Ternes (représentant du collège échevinal)

Der Generationskommission wurde durch die Zusammenführung der Jugendkommission und der Sozialkommission mit dem Ziel gegründet, generationenübergreifende Projekte zu fördern.

Die Hauptthemen sind

- Jugend: Studentenprämien, Studentenarbeit, Firmenbesuche, usw...
- Familien
- ältere Menschen
- Zugänglichkeit für alle
- Chancengleichheit
- soziale Angelegenheiten
- Gesundheitsförderung

La commission des générations a été créée en réunissant la commission des jeunes et la commissions des affaires sociales, avec le but de promouvoir les projets intergénérationnels.

Les sujets principaux concernent

- la jeunesse : primes, travaux d'étudiants, visites d'entreprises, etc...
- les familles
- le troisième âge
- l'accessibilité pour tous
- l'égalité des chances
- les affaires sociales
- la promotion de la santé

BAUTENKOMMISSION / COMMISSION DES BÂTISSSES



v.l.n.r / d.g.à.d. :

Romain Neyens (membre), Alain Wagner (secrétaire), Jacques Bauer (membre), Gina Muller-Rollinger (membre), Claude Bormann (membre), Paul Reding (président), André Monien (membre).

Absents : Conny Van der Zande (membre),

Raymond Weydert (représentant du collège échevinal).

Der Bautenkommission gehören insgesamt 8 Mitglieder an. Sie ist eine beratende Kommission, gibt Gutachten ab zu Entscheidungen betreffend Baugenehmigungen, die anschließend, je nach Sachlage, vom Bürgermeister, Schöffenrat oder vom Gemeinderat zu treffen sind. Die Antragsteller haben die Möglichkeit ein Gutachten bei der lokalen Feuerwehr betreffend Feuer- und Umweltsicherung zu jedem Bauprojekt zu beantragen. Im Prinzip findet jeden Monat eine Bautenkommissionssitzung statt.

La commission des bâtisses se compose de 8 membres ; elle est une commission consultative, elle émet un avis sur des dossiers concernant les demandes d'autorisation à bâtir dont la décision revient par après, suivant le caractère du dossier, soit au bourgmestre, soit au collège échevinal respectivement au conseil communal. Les requérants peuvent par ailleurs demander un avis aux pompiers concernant la prévention d'incendie et la protection de l'environnement pour chaque nouveau projet. En principe, la commission des bâtisses se réunit une fois par mois.

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / **ÉVÉNEMENTS OFFICIELS**

NATIONALFEIERDAG 2018 / FÊTE NATIONALE 2018

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / **ÉVÉNEMENTS OFFICIELS**





IWWEREECHUNG VUN DE MEDAILLEN UND 'POMPJEEËN

Déngschtmedaillen:

- Paul Mathes (25 Joer)
- Georges Paquet (25 Joer)
- Bob Schiltz (25 Joer)
- Pierre Welter (25 Joer)
- Scharel Kirchen (20 Joer)
- Cédric Gantzer (15 Joer)
- Bob Thekes (15 Joer)



SENIORENTREFFEN / FÊTE DU 3^E ÂGE

09.05.2018

Anlässlich des "Seniorentreffen 2018", welches am 9 Mai dieses Jahres im Kulturzentrum « Am Sand » in Oberanven stattfand, wurden folgende Mitbürger/innen der Gemeinde Niederanven anlässlich ihres 80. Geburtstages geehrt:

Lors de la fête du 3^e âge, qui a eu lieu en date du 9 mai 2018 au Centre de Loisirs « Am Sand » à Oberanven, les habitant(e)s suivant(e)s ont été honoré(e) à l'occasion de leur 80^e anniversaire :

ANTONY Jean-Pierre
BACKES Edeltrud
BINSFELD Alfred
BOOST-PIETZKA Hildegard
CARDOSO DIAS Antonio
CHMELIK-BENZ Beatrix
DEMONTHY Nicolas
HARTMANN-DERATTE Geneviève
ERNSDORFF Lucien
ERNSDORFF-FELTEN Maria
FABER-LAMESCH Annette
FEIDT-FRISCH Marie-Thérèse
GATTI Fernand

HAAS Armand
HANSEN Jean
JEANNE Bernard
KANZ Georg
KANZ-LAGRANGE Nicole
KIRSCH Nicolas
KOHL-MICHELIS Anne
KUFFER Josette
LOUTZ Lucien
MUSANGU MUSANGU Musaiygu
PICKEL Roger
REMESCH Armand
ROEMER Roger

RUFINI-WITTI Marcelle
SIETZEN-BRISBOIS Andrée
STRENG-BICHEL Jenny
TESTI-KLEIN Sonia
THOMAS Edward
TSINGOS Georgios
VAN GELDER-PEEREBOOM Greta
VAN LOO Eric
WILLEMS Mathias
WINANDY-WAGENER Marie
ZECHES Joseph
ZENS-WELTER Charlotte
ZENS Roger



ANNIVERSAIRES CIPA - VENDREDI, LE 01.06.2018



85 ans

Madame Hedwig Oswald-Wisofsky née le 01.02.1933

Madame Venantine Jost-Kinsch née le 27.02.1933

Madame Everdina Herbrink-Kiekebosch
née le 06.04.1933

Madame Madelaine Schiltz-Mariany née le 21.04.1933

Madame Marguerite Engel née le 30.04.1933

Madame Marie Pepin-Gardt née le 31.05.1933

90 ans

Madame Elise Wanderscheid-Theis née le 31.12.1927

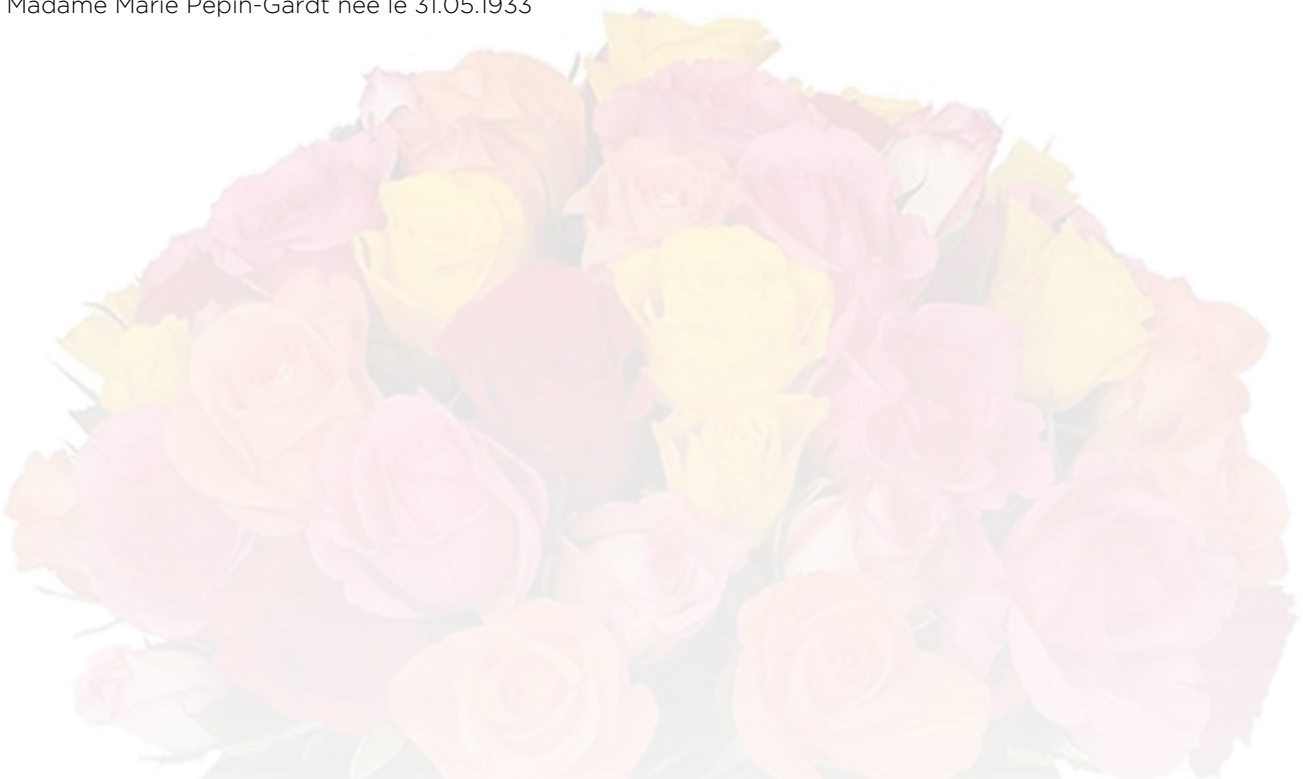
Madame Yvonne Wolff-Welter née le 01.04.1928

95 ans

Madame Anna Copeland-Polo née le 15.12.1922

Madame Marie Theis-Eiffes née le 18.02.1923

Monsieur Pierre Kohnen né le 11.05.1923



2018 NUIT 02/06 DU SPORT

Auf Initiative des „Service National de la Jeunesse“ und des Sportministeriums, hat die Gemeinde sich zum siebten Mal an der „Nuit du Sport“ beteiligt. Während des Abends vom 2. Juni 2018 hatten die lokalen Vereine und das Jugendhaus, in Zusammenarbeit mit der Freizeitkommission der Gemeinde Niederanven, verschiedene Sportaktivitäten angeboten. In diesem Jahr haben 242 Sportbegeisterte an der „Nuit du Sport“ in Niederanven teilgenommen.

Nach der Veranstaltung, die von 19.00 - 23.00 Uhr stattfand, fand unter all den Teilnehmern, die mindestens 6 verschiedene Sportaktivitäten ausübten, eine Auslosung statt. Die Gewinner erhielten von der Gemeinde jeweils einen Gutschein in Höhe von 100.-€ zur Nutzung der „Syrdall Schwemm“.

Sur initiative du Service National de la Jeunesse et du Département ministériel des sports, la commune de Niederanven a participé cette année pour la septième fois à la « Nuit du Sport ».

Pendant la soirée du 2 juin 2018 différentes activités sportives ont été organisées par les clubs locaux et la Maison de Jeunes, en étroite collaboration avec la Commission de loisirs de la commune de Niederanven. 242 amateurs de sport ont participé cette année à la « Nuit du Sport » à Niederanven.

Après la manifestation, qui a eu lieu de 19.00 - 23.00 heures, un tirage au sort a été organisé entre les participants qui ont exercé au moins 6 activités sportives proposées. La Commune a offert 3 chèques-cadeaux d'une valeur de 100.-€ pour l'utilisation des services de la « Syrdall Schwemm ».



T'ASS KIERMES AM DUERF 2018



27.04.2018: 30 JOËR THEATERKËSCHT



DOUZELAGE / EMPFANG POLEN



Am vergangenen 24. Mai empfing die Gemeinde Niederanven 4 junge polnische IT-Studenten der Technischen Hochschule unserer Douzelage-Partnerstadt Chojna, die während des ganzen Monats im Rahmen eines Erasmus-Studentenaustausches in einem der führenden Telekommunikationsbetriebe des Landes tätig waren. In Begleitung ihres Lehrers Marek Bednarz (I) wurden Michał Błażkiewicz, Konrad Miler, Piotr Soluch und Bartosz Żarkowski von Bürgermeister Raymond Weydert, Schöffen Jean Schiltz, Gemeindesekretär Charles Jacoby und Ed Weber, dem Ehrenpräsidenten der Europäischen Douzelage-Städtepartnerschaft im Gemeindehaus in Oberanven anlässlich eines kleinen Empfangs willkommen geheißen.

GRÜNE ECKE / COIN VERT

ACHTUNG! EICHENPROZESSIONSSPINNER



Die mit Widerhaken versehenen Brennhaare der Raupen können durch das darin enthaltene Nesselgift Thaumetopoein bei Mensch und Tier allergische Reaktionen auslösen. Folge sind ein unangenehmer Juckreiz, gefolgt von Hautentzündungen (Dermatitis, Nesselsucht). Es kann auch zur Reizung der Augen oder Atemwege kommen. Fieber und Schwindel sind ebenso möglich. Die Empfindlichkeit und Reaktionsintensität der Betroffenen nimmt mit

jedem Einzelkontakt zu. Bei günstiger Witterung und Luftströmungen können die feinen Brennhaare über weite Strecken transportiert werden. Sie lagern besonders im Unterholz und können an Kleidern und Schuhen haften bleiben. Eine Gefahr geht aber auch von den Gespinsten aus. Aufgrund der langen Wirkungsdauer der Brennhaare werden so immer neue Reaktionen ausgelöst.

WIE SCHÜTZE ICH MICH UND MEIN HAUSTIER?

- Raupen und Gespinste nicht berühren
- Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen und Hunde wenn möglich nicht unter Eichen schnüffeln lassen
- Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- Bei ernstesten Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal

CYCLE DE FORMATION POUR JARDINIERS INSCRIVEZ - VOUS DÈS MAINTENANT ! PROTECTION DU SOL = PROTECTION DU CLIMAT

UN CYCLE DE 4 ATELIERS POUR LES CITOYENS- JARDINIERS DE NIEDERANVEN

Le Klima-Bündnis Lëtzebuerg – en coopération avec le CELL – propose aux jardiniers et à toutes les personnes intéressées de la commune de Niederanven un cycle de formation portant sur le sol, ses liens avec la fertilité et donc les rendements dans le jardin et la protection du climat en général. Le but de la formation est de développer ensemble des méthodes jardinières écologiques pour améliorer la santé du sol vivant.

Les ateliers proposés se basent sur un enseignement à la fois théorique et pratique et intègrent des méthodes d'enseignement participatives, telles que des discussions ou travaux pratiques en groupes. Les facilitateurs du CELL sont qualifiés en permaculture, ont de l'expérience en jardinage et en facilitation de groupes.

LES ATELIERS PROPOSÉS

Le cycle de 4 ateliers (4-5 heures par atelier) s'adresse aux jardiniers communautaires, personnes privées intéressées et aux équipes communales d'entretien des espaces verts.

1. TERRA :

Samedi 22.09. / 10h00 - 15h00

a. L'art de faire du compost

Les participants apprennent comment faire équipe avec les microbes pour créer l'une des ressources les plus précieuses d'un jardin - le compost vivant. Il nourrit les plantes et soutient les organismes vivants dans le sol. Ils apprennent aussi à composter leurs déchets organiques ménagers en faisant équipe avec les vers de terre.

b. Pratiques jardinières agro-écologiques qui protègent le sol

Une visite du site TERRA avec des explications, des méthodes et des pratiques agro-écologiques en application.

Il y aura aussi des travaux pratiques si le temps le permet.

2. Jardinage et lombricompost : Dimanche 30.9. / 10h00 - 15h00

c. Comment faire du lombricompost chez soi?

Les participants apprennent à composter leurs déchets organiques ménagers en faisant équipe avec les vers de terre. Le principe de lombricompostage sera démontré à l'aide d'une station de lombricompost.

d. Les pratiques du jardinage écologique qui protègent le sol

Dans la forêt ! Qu'est-ce qu'on y observe ? Les sols sont toujours couverts. Essayons de faire la même chose dans notre jardin. Mulch, paillage, engrais verts, semis et/ou plantation directe. Comment jardiner sans retourner le sol afin d'éviter l'échappement de CO₂ et les mauvaises herbes. Découvrons une nouvelle esthétique dans nos jardins.

3. Sol-climat :

Samedi 06.10. / 10h00 - 15h00

e. Le cycle du Carbone

La consommation excessive d'énergies fossiles a augmenté la concentration de dioxyde de carbone dans l'atmosphère et dérégulé notre climat. Dans cet atelier nous allons analyser le dérèglement du cycle naturel du carbone sur terre et découvrir quel est le lien entre le sol et le climat. Nous allons réfléchir à des stratégies protectrices des sols et du climat en jardinant.

f. Le sol

Saviez-vous qu'un hectare de sol héberge autant d'organismes vivants que le poids de deux vaches et qu'il filtre un million de litres d'eau de la nappe phréatique ? Les participants apprennent comment fonctionne un sol et comprennent pourquoi les êtres vivants dans le sol sont indispensables pour garantir sa fertilité.

4. La Permaculture :

Samedi 13.10. / 10h00 - 15h00

g. Qu'est-ce que le design en permaculture et comment peut-elle nous aider à concevoir un jardin ou un espace vert à multiples fonctions écologiques ?

La permaculture est une méthode systémique et holistique de conception d'habitats humains et de systèmes agricoles qui intègre du savoir et des méthodes issus des sciences et du domaine traditionnel. Elle n'est pas un mode de pensée mais un mode d'agir qui prend en considération la biodiversité des écosystèmes et des connexions qui existent dans ces systèmes. Elle vise à créer une production agricole durable et résiliente face au changement climatique, très économe en énergie et respectueuse des êtres vivants et de leurs relations réciproques.

Lieu :

1^{er} atelier (22.09) : Site de la Coopérative **TERRA** au Eicherfeld / Ville de Luxembourg.

2-4^e atelier : Jardin communautaire de Niederaanven / Beienhäischen.

La participation est gratuite, mais doit s'effectuer sur l'ensemble du cycle des 4 ateliers. Les ateliers seront facilités en français et en luxembourgeois (selon la disponibilité des facilitateurs aux dates concernées ou s'ils forment un binôme.)

Inscriptions : secretariat@niederaanven.lu ou
Tél : 34 11 34 - 1 (Davide Amorim)



CENTRE for
ECOLOGICAL
LEARNING
LUXEMBOURG



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

oekotopten

6, rue Vauban ☐ L-2663 Luxembourg
 Tel.: 43 90 30-60 ☐ Fax: 43 90 30-43
 oeko@oekotopten.lu ☐ www.oekotopten.lu

OEKOTOPTEN.LU RATGEBER - WÄSCHETROCKNEN IM SOMMER GÖNNEN SIE IHREM WÄSCHETROCKNER EINE SOMMERPAUSE

Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. **A+** Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die **A++**-Trockner 51 % und die **A+++**-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockner die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung?

Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein

dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon.

Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.

Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können,

sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung.

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.

Contact: Camille Muller

camille.muller@oeko.lu

www.oekotopten.lu

Tél.: 43 90 30-23



**mouvement
écologique**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



**oekoZentrum
pafendall**



This project has received funding
from the European Union's Horizon 2020
research and innovation programme
under grant agreement No 649647

Oekotopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unter dem Förderprogramm No 649647 im Horizon 2020 Rahmenprogramm für Forschung und Innovation von der Europäischen Union gefördert.

Unser Wasser nur sauber nutzbar!

Wasserverfügbarkeit weltweit

0,1% Süßwasser, Trinkwasser

2,4% Süßwasser, kein Trinkwasser

97,5% Salzwasser

72% der Erdoberfläche sind mit Wasser bedeckt

Leitungswasser in Luxemburg

1/3 Obersauer Stausee
2/3 Grundwasser

Nutzung der Haushalte

33% Toilette
33% Dusche
15% Waschmaschine
7% Wasserkocher

Wasserqualität

93% der Oberflächengewässer in einem mässigen bis schlechten Zustand
2/5 der Grundwasserkörper in einem schlechten Zustand

Sauberes Wasser = lebenswichtig!

70% der Wassernutzung wird für die Lebensmittelproduktion benötigt

2-4l Wasser sollte ein Erwachsener täglich trinken

3 Tage ohne Wasser und der Mensch stirbt

2/3 der Weltbevölkerung haben mindestens 1 Monat im Jahr nicht ausreichend Wasser zur Verfügung

Wasser beeinflusst maßgeblich unser Klima

Wasser bietet Lebensraum für Tiere und Pflanzen

Diese Gegenstände gehören nicht in den Abwasserkanal! Richtig Entsorgen - Wasser schützen!

(Hat keinen Anspruch auf Vollständigkeit)

Tampons, Binden und Windeln

Wattestäbchen, Rasierer, Feuchttücher

Kondome, Pflaster, Katzensand

Zigarettenstummel und Asche



Restmüll

Medikamente, Waschmittel und Pestizide

Pflegeprodukte

Fette und Speiseöle

Technische Öle, Lacke, Holzschutzmittel, Farbstoffe, Tapetenkleister usw.

Bitumen und andere problematische Bauabfälle



SuperDrecksKëscht®

Küchenreste

Recyclbare Verpackungen

Textilien und Putzlappen

Bauschutt und Mörtelreste



Recycling



Feuchttücher

gehören auf keinen Fall in die Toilette, auch wenn sie als biologisch abbaubar beworben werden

Herausgeber
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 24786831



SuperDrecksKëscht®



Veröffentlicht von
Gemeinde Niederanven



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN



European Energy Award

„MENG LOFT“

„Meng Loft“, esou heescht eng nei App déi den Ëmweltministère ausgeschafft huet. Mat Hëllef vun där App kann ee wëssen wéi d'Loftqualität zum Beispill bei sech doheem ass.

Gemooss ginn 3 Wäerter: den Ozon, de Feinstëpps an d'Stéckoxiden. Mat engem Feil a Kategorien vu 1 bis 10 gesäit een dann um Handy, wéi d'Wäerter do sinn, wou ee sech grad ophält. Esou sollen d'Leit motivéiert ginn, fir sech mam Vëlo oder zu Fouss ze déplacéieren an den Auto ganz doheem ze loossen.

D'Informatiounen, déi een un Hand vun der App einfach ofliese kann, soll och de Professionellen dëngen, an extrem Fäll eng Alerte ze kréien, fir kënne richtig ze agéieren. Bei héijen Ozonwäerter ass dat z.B. fir sensibel, oder eeler Leit oder Kanner ganz wichteg ze wëssen.

D'App seet engem awer och, wann et grad wéinst schlechte Loftwäerter net ubruecht ass, fir Sport dobaussen ze maachen.



ET ASS *GUTT* DOBAUSSEN
WANN D'LOFT *GUTT* ASS

MENG LOFT

L'appil pour visualiser la qualité de l'air au Luxembourg

L'application mobile «MENG LOFT» vous permet de vous informer à tout moment sur la qualité de l'air à l'endroit où vous vous trouvez au Luxembourg.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Administration de l'environnement

DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoën aus der Gemeng dei mir erageschéckt kruten:



Sylvie Weydert-Schummers



Christiane Gergen



Uli Fielitz



Nicole Housse



Christiane Gergen



Christiane Gergen

Villmols merci an zugläich een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)

SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION

29.03.2018: SCHOULSPORTDAG



COUPE SCOLAIRE 2018

Die glücklichen Gewinner der Ausgabe 2018 sind:

Tom Schlammes und Sébastien Fohr
(1. + 2. von links)

Les lauréats de l'édition 2018 sont :

Tom Schlammes et Sébastien Fohr
(1^{er} et 2^{ième} de gauche)



MAISON RELAIS NIEDERANVEN



Organisation des „Bëschprojet 2018“

Seit 2014 organisiert die Maison Relais Niederaanven jährlich das „Bëschprojet“, in einem Zeitraum von zwei Wochen, während den Sommerferien. Mit den Kindern des Cycle 1 begann das erste „Bëschprojet“ im „Groussebësch“ zwischen Niederaanven und Roodt-sur-Syre. Im zweiten Jahr kamen dann die Kinder des Cycle 2 bis Cycle 4 dazu. Das „Bëschprojet“ wurde auf das Gelände des „Bëschhaus“ auf dem Senningerberg verlegt. Dieses Gelände verfügt über eine größere Infrastruktur für mehr Kinder und bietet weiterhin den direkten Zugang zum Wald. Mit der Zeit interessierten sich auch andere Einrichtungen für die Teilnahme am „Bëschprojet“ und es wurde entschieden, das Projekt für andere Institutionen von Arcus zu öffnen. Im Jahr 2017 nahmen im Durchschnitt täglich 120 Kinder aus sieben verschiedenen Institutionen teil. Dieses Jahr beteiligen sich am „Bëschprojet“ neun

Institutionen von Arcus, sodass im Schnitt 200 Kinder aktiv teilnehmen werden.



Nachdem die Maison Relais Niederanven die ersten Jahre alleiniger Organisator des „Bëschprojets“ war, bildete sich 2017 eine Arbeitsgruppe mit den teilnehmenden Häusern, um sich an der Organisation des Waldprojektes zu beteiligen. Die Arbeitsgruppe wird von dem Verantwortlichen des „Bëschprojets“ der Maison Relais Niederanven geleitet und besteht aus ein bis zwei pädagogischen Fachkräften, der jeweiligen Häuser. Sie sind zuständig für die Informationsübermittlung an ihre Häuser, sowie für die Planung pädagogischer Aktivitäten.

Neben der Organisation ist auch die Fortbildung der pädagogischen Fachkräfte im Bereich der Natur- und Erlebnispädagogik ein wichtiger Bestandteil des Projekts. Um die pädagogischen Fachkräfte bestmöglich auf die zwei Wochen in der Natur vorzubereiten, wurde dieses Jahr eine ganztägige Fortbildung im Bereich der Naturpädagogik in Zusammenarbeit mit der „Erlebniswerkstatt Saar“ ausgearbeitet und umgesetzt. Eine solche Fortbildung soll dem Fachpersonal die Möglichkeiten geben, besser auf die Bedürfnisse der Kinder in der Natur eingehen zu können.

Zusammenarbeit mit Experten



Während des „Bëschprojets“ wird mit unterschiedlichen Strukturen und Professionellen zusammen gearbeitet, um eine bestmögliche Vorbereitung und Umsetzung der Angebote zu garantieren. Hier spielen unter anderem die Förster und Waldarbeiter der umliegenden Waldstücke eine große Rolle, da sie uns den sicheren Zugang zum Wald, sowie den Zugang zu unterschiedlichen Materialien ermöglichen. Daneben wird jedes Jahr ein Tag mit den Förstern im Wald organisiert, bei dem die Waldarbeiter den Kindern die unterschiedlichen Themen ihres Berufsfeldes näher bringen. Außerdem arbeiten wir dieses Jahr mit dem „Centre d'Acceuil „a Wiewesch““ zusammen, sodass gezielte Aktivitäten im Bereich der Biodiversität und Nachhaltigkeit angeboten werden können.

Des Weiteren wird mit unterschiedlichen Abteilungen und Vereinen der Gemeinde zusammen gearbeitet, sodass die Gemeinde uns Materialien für den Aufbau des Geländes, den Minibus für den Essenstransport, sowie Zelte und Gläser für unser Abschlussfest zur Verfügung stellt. Die „Guiden a Scouten - Grupp

Schetzel Niederanven“ geben uns gemeinsam mit den Verantwortlichen der Gemeinde jedes Jahr die Möglichkeit, ihr „Bëschhaus“ als Infrastruktur für das „Bëschprojets“ zu nutzen.

Das Organisationsteam der Maison Relais Niederanven besteht aus einer naturpädagogischen Gruppenleiterin, einem diplomierten Erzieher und einem Schreiner, damit das Projekt über die Jahre hinweg im Sinne der Kinder und der Natur weiterentwickelt werden kann. Daneben dürfen auch die Köche beim „Bëschprojets“ nicht fehlen, da sie das Essen jeden Tag in der professionellen Küche der Maison Relais Niederanven vorbereiten und kochen um es dann zur Mittagsstunde ins „Bëschhaus“ zu liefern.

Landart im „Bëschprojets“



Während des „Bëschprojets“ werden alle Bildungsbereiche des Weltatelier-Konzeptes innerhalb der Natur umgesetzt. So sind im Bildungsbereich „Kreativität, Gestalten und Handwerk“ in den letzten Jahren große Naturbilder entstanden, die die Kinder selbst angelegt und gestaltet haben. Hierfür haben sie Naturmaterialien im Wald gesammelt, aus denen sie dann ihre eigenen Bilder gestaltet haben. Der Prozess des Materialsammelns hatte sich in den zwei Wochen bei den Kindern soweit manifestiert, dass überall auf dem Gelände Material gesammelt, gefiltert und getrennt wurde. Die Kinder entwickelten während der Gestaltung des Naturbildes eine starke Eigenmotivation und ließen nicht nur ihrer Kreativität und Phantasie freien Lauf, sondern arbeiteten zudem aktiv als Team zusammen.



Schoul Am Sand Nidderaanwen

UNESCOSCHOUL

Fonctionnement du cycle 1 précoce de l'École Fondamentale de Niederaanwen

Le développement et l'apprentissage des enfants :

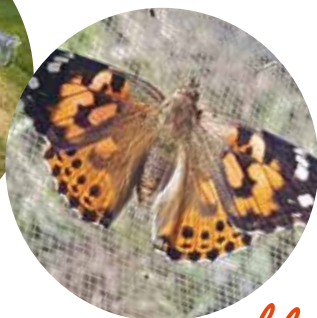
Les 6 domaines de développement et d'apprentissage définis par le Ministère de l'Éducation Nationale et prévus pour tous les cycles de l'École Fondamentale, sont repris dans leur travail quotidien par l'institutrice et l'éducatrice diplômée :

1. Découverte du monde par tous les sens
2. Vie en commun et valeurs
3. Langage, langue luxembourgeoise et éveil aux langues
4. Raisonnement logique et mathématique
5. Psychomotricité, expression corporelle et santé
6. Expression créatrice, éveil à l'esthétique et à la culture

Présentation du domaine 1

Découverte du monde par tous les sens

Voici un aperçu de nos projets :



Le papillon



Taf grenouille



Fruits et légumes



RELAIS POUR LA VIE 2018

Merci!

Léif Elteren, mir son lech villmols merci dass Der eis Syrdallschoulen-Ekipp fir de Relais pour la Vie su gudd ennerstëtzt hutt.
Esou konnten 3546,04 Eur (zousätzlech zu eisen 200 Eur Startgeld) fir d'Fondation Cancer gesammelt ginn.

Chers parents, merci pour votre support à l'occasion du Relais pour la vie 2018. Grâce à vos dons, nous avons pu récolter 3546,04 Eur pour la Fondation Cancer. (Cette somme vient s'ajouter aux 200 Eur de frais de participation.).



FORMATION DES ADULTES 2018 / 2019

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :

NIEDERANVEN

Cours ID	Intitulé	Niveau	Langue véhiculaire	Date de début	Date de fin	Prix du cours	Horaire
LA-ES-13	Espagnol A1.2	Débutant	Français	01/10/18	15/05/19	234 €	Lundi 19.30 à 21.30
LA-ES-14	Espagnol A2.1	Avancé 3	Français	02/10/18	14/05/19	234 €	Mardi 17.30 à 19.30
LA-ES-15	Espagnol A2.2	Avancé 4	Français	01/10/18	15/05/19	234 €	Lundi 17.30 à 19.30
LA-FR-171	Français A1.1	Débutant	Français	02/10/18	07/05/19	156 €	Mardi 15.00 à 17.00
LA-FR-172	Français A1.2	Intermédiaire	Français	02/10/18	07/05/19	156 €	Mardi 13.00 à 17.00
LA-FR-173	Français C2	Conversation	Français	02/10/18	07/05/19	156 €	Mardi 17.30 à 19.30
LA-IT-48	Italien B1.1	Avancé 5	Français	01/10/18	13/05/19	234 €	Lundi 20.00 à 22.00
LA-IT-47	Italien B1.2	Conversation	Français	01/10/18	13/05/19	234 €	Lundi 18.00 à 20.00
LA-IT-24	Italien A2.1	Avancé 3	Français	01/10/18	13/05/19	234 €	Lundi 19.00 à 21.00
LA-IT-23	Italien C1	Conversation	Français	04/10/18	16/05/19	234 €	Jeudi 19.00 à 21.00
LA-LB-220	Luxembourgeois A1.1	Débutant	Lux.	02/10/18	07/05/19	156 €	Mardi 19.30 à 21.30
LA-LB-221	Luxembourgeois A1.2	Intermédiaire	Lux.	02/10/18	07/05/19	156 €	Mardi 17.30 à 19.30
LA-LB-222	Luxembourgeois A2.1	Avancé 3	Lux.	03/10/18	15/05/19	156 €	Mercredi 17.30 à 19.30
SO-YOG-1	Yoga et Médiation	Débutant	Lux.	01/10/18	06/05/19	234 €	Lundi 09.00 à 11.00
SO-YOG-3	Yoga et Médiation	Débutant	Lux.	04/10/18	09/05/19	234 €	Jeudi 14.00 à 16.00
AR-PINT-4	Peinture à l'huile et acrylique ou aquarelle	Tous	Français	01/10/18	03/06/19	315 €	Lundi 13.30 à 16.00

Inscriptions 2018 / 2019 sur le site www.maacherlycee.lu à partir de mi- juillet 2018 !!!!!

**Lieu de formation : Centre de formation
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN**

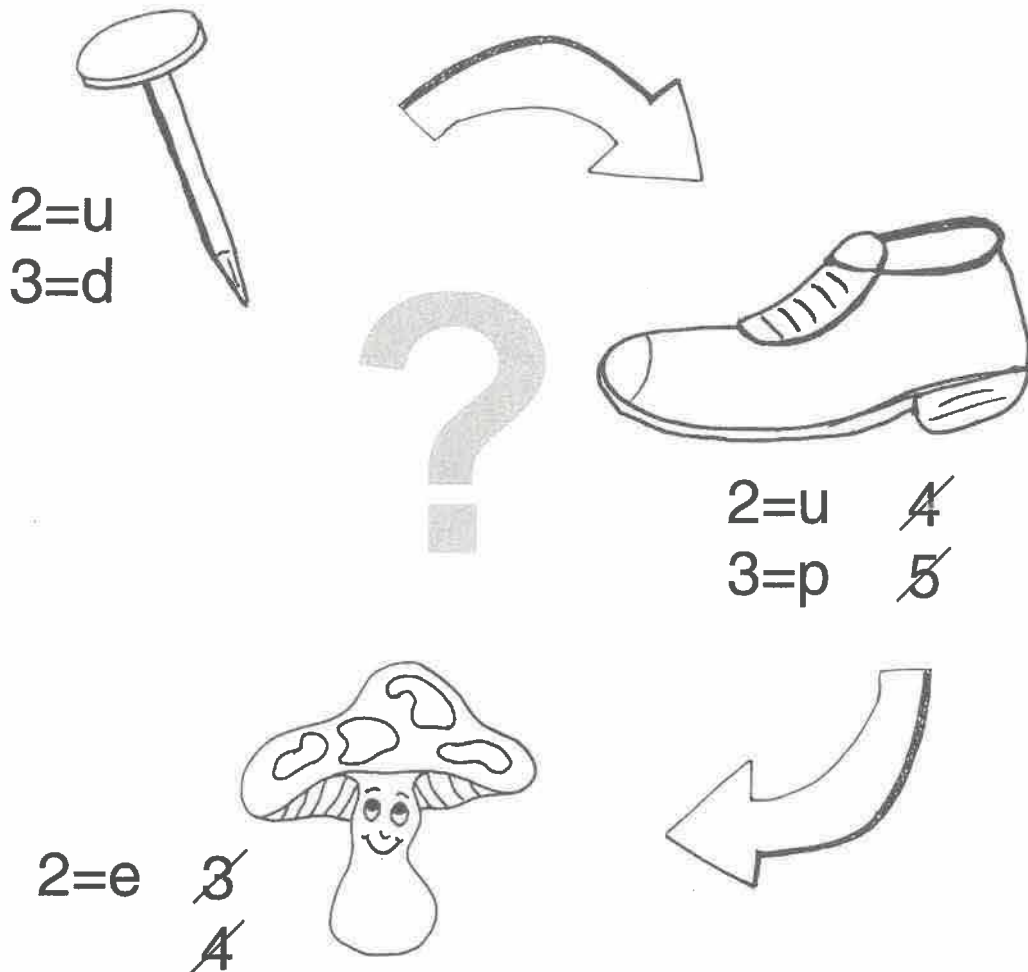
**Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Mme Mangen Marie-Paule
au numéro 34 11 34 - 39.**

**Pour tout autre cours du soir offert par le Maacher Lycée de Grevenmacher
resp. les inscriptions 2018 / 2019, veuillez consulter le site www.maacherlycee.lu
à partir de mi- juillet 2018.**

KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

KINDERKREUZWORTRÄTSEL TIERE

Finde das Lösungswort! Hierbei musst du bei den einzelnen Gegenständen, die angegebenen Buchstaben streichen oder gegen andere Buchstaben austauschen. Am Ende des Rebus-Rätsel entsteht ein neues Wort. Das Lösungswort!



Lösungswort

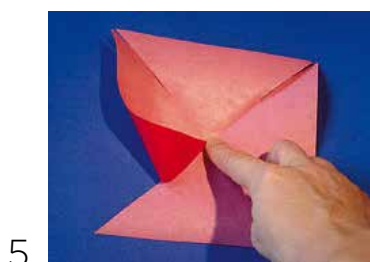
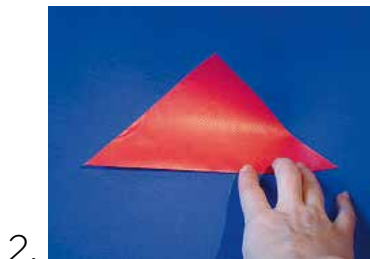


Das Lösungswort befindet sich auf der
Niedz4Kidz Seite bei www.niederanven.lu

WIR BASTELN EINE WINDMÜHLE! NOUS BRICOLONS UN MOULIN À VENT !

Du benötigst dafür: zweifarbiges Papier, Schere und Klebstoff, einen kleinen Nagel, einen Stock

Nous avons besoin de : Papier double-face, ciseaux et colle, un petit clou, un bâton



1. Schneide ein Papierquadrat zurecht (z.B. 14 x 14 cm).
2. Falte eine Diagonale
3. Falte dann auch die andere Diagonale und öffne das Papier wieder
4. Jetzt schneide von den Ecken aus die Diagonalen bis etwa zur Hälfte bis zur Mitte ein.
5. Klebe eine Spitze am Mittelpunkt fest.
6. Klebe dann auch die andern Spitzen am Mittelpunkt fest.
7. So erkennt man schon die Windmühle.
8. Pinne die Windmühle mit dem Nagel am Mittelpunkt an einen Stock.
9. Und schon ist die Windmühle fertig!

1. Coupe une feuille de papier en carré (p.ex. 14 x 14 cm)
2. Plie en diagonale
3. Plie l'autre diagonale et ouvre le papier
4. Maintenant coupe les diagonales à partir des coins jusqu'à moitié vers le milieu
5. Fixe une pointe au milieu avec de la colle
6. Colle aussi les autres pointes
7. On reconnaît déjà le moulin à vent
8. Attache le moulin au bâton avec le clou.
9. Le moulin à vent est fini !

VEREINE / ASSOCIATIONS

HEISSE TAGE IN WEEZE

Feuerwehr Niederanven - Schüttringen nimmt an Realbrandtraining teil

Gemeinsam mit Kollegen der Einsatzzentren aus Betzdorf und Junglinster nahm eine Gruppe von Feuerwehrleuten des Centre d'incendie et de secours Niederanven - Schuttrange an einer zweitägigen Ausbildung auf der „Training Base“ Weeze in Deutschland teil. Unter realen Bedingungen wurden diverse Szenarien der Innenbrandbekämpfung nachgestellt, so dass die Standard - Einsatzregeln für Feuerlöscheinsätze verinnerlicht und perfektioniert werden konnten.



D'LÉTZEBUERGER BICHERFRËNN KONNTEN 38.000,-€ VERDEELEN

D'Lëtzebuenger Bicherfrënn - Les Amis du Livre asbl ware frou op hirer Generalversammlung, den 20. März am neie Versammlungssall „A Schommesch“ zu Ueweranwen 38.000,-€ u verschidden Associatiounen ausdeelen ze kënnen. Dëst war den Erléis vum Verlaf vun de Bicher 2017! Merci un all Donateurs vu Bicher, an un all déi, déi Bicher an d'Pabeierscheier Burglënster an an d'Bicherstuff Wolz kafe kommen.



12.05.2018: GESANK AN CTF IERNSTER BEIM HÄMMELSMARCH ZU IERNSTER



DE CLUB 50 PLUS OP DER REES ZU TORREMOLINOS





TENNIS CLUB SENNINGERBERG

TOURNOI INTERNATIONAL KINDER+SPORT TENNIS TROPHY

Le Club de Tennis de SENNINGERBERG a eu le plaisir d'organiser l'une des 3 étapes du tournoi international Kinder+Sport Tennis Trophy du 14 mai au 27 mai 2018.

Au cours de ces deux semaines, 70 garçons et filles de 9 à 14 ans ont joué plus de 100 matchs. Ils nous ont offerts des matchs d'un excellent niveau et fait preuve d'un état d'esprit sportif exemplaire.

Rita Grande, ex-joueuse italienne best ranking 24^{ème} mondiale WTA, nous a honoré de sa présence pour la remise des prix.

Les heureux gagnants et finalistes se verront invités à participer aux Masters de Nice (France) en Octobre.

Le TCS remercie pour leur contribution au succès de cet événement : les joueurs venus nombreux, la Fédération Luxembourgeoise de Tennis pour sa collaboration et la Commune de Niederanven pour son soutien.

Le Comité du TCS





TENNIS CLUB SENNINGERBERG

STAGE DE TENNIS EN SARDAIGNE

Du 31 mars au 9 avril 2018 le Club de Tennis de SENNINGERBERG a eu le plaisir d'organiser son stage de Tennis en Sardaigne. Le stage traditionnel de Pâques s'est déroulé à OLBIA cette année. Vingt deux jeunes joueurs âgés de 12 à 18 ans participaient à cette préparation aux Interclubs, encadrés par leurs Coaches de Tennis Simone MURESU et Bozidar GALIC sous la supervision d'un cadre du Comité du TCS.

Ce rendez-vous incontournable aura permis une nouvelle fois de renforcer la cohésion de notre groupe de jeunes et de contribuer à développer l'esprit Club de Senningerberg.

Le Comité remercie la Commune pour son soutien, nos jeunes pour leurs participations à ce rendez-vous annuel et à leurs parents pour leur confiance renouvelée.

Le Comité du TCS



« MAGIE DU VERRE » AN DER CHARLY'S GARE ZU HUESCHTERT

Vum 7. bis 22. Abrëll 2018 war eng international Expo vun zäitgenëssescher Glaskonscht « MAGIE DU VERRE » an der Charly's Gare zu Hueschtert mat Wierker vu Kënschtler aus Lëtzebuerg, Polen, Russland, Lettland, Litauen, Ukraine, England, Portugal, Bulgarien, Norwegen, Tschechien an Israel.

Organisatioun: Atelier d'Art du Verre an Amicale Charly





BABYSITTERAUSBILDUNG IN NIEDERANVEN

Die Kurse werden in Zusammenarbeit mit der AFP-
Erziehungs- a Familljeberodung a.s.b.l. angeboten und
finden **am Dienstag den 16. und Donnerstag den
18. Oktober 2018 jeweils von 15 bis 18.30 Uhr**
(insgesamt 7 Stunden) im **Gemeindesaal in Hostert
(6, rue Principale)** statt.

Bedingungen:

- Mindestalter von 15 Jahren
- Interesse und Verantwortungsgefühl
- Teilnahmegebühr von 10 Euros (wird von der Elternvereinigung Niederanven übernommen)

→ Nach Abschluss der Kurse können die Jugendlichen durch die AFP vermittelt werden.

Bei Interesse bitte Folgendes ausfüllen. Die Plätze sind limitiert ! Es besteht die Möglichkeit ein Entschuldigungsschreiben für den Schulunterricht zu erhalten. Für weitere Infos: www.afp-services.lu (Babysitting)

FORMATION POUR BABYSITTERS À NIEDERANVEN

Les cours sont offerts en collaboration avec le service
Erziehungs- a Familljeberodung de AFP - Solidarité-
Famille a.s.b.l. et se déroulent les **mardi 16 et jeudi
18 octobre 2018 de 15h à 18h30** (7 heures au total),
en langue luxembourgeoise, **à la salle associative de
Hostert (6, rue Principale).**

Conditions à remplir par les candidats :

- avoir minimum 15 ans
- être intéressé et avoir le sens de la responsabilité
- paiement d'une cotisation de 10 euros (prise en charge par l'Association des Parents d'Elèves de Niederanven)

→ La formation permet, par la suite, l'inscription sur la liste des babysitters de l'AFP.

Manifestez votre intérêt au plus vite en remplissant le coupon-réponse ci-dessous car les places sont limitées ! Il est possible d'obtenir une excuse écrite pour les cours de lycée obligatoires. Pour plus d'infos : www.afp-services.lu (Babysitting)

Ich möchte an der Ausbildung zum Babysitter in der Gemeinde Niederanven teilnehmen

Name und Vorname:

Adresse:

Telefonnummer:

E-mail:

Geburtsdatum:

→ Bitte an ape.niederanven@ecole.lu oder an
APE, 8, rue des Sapins, L-2513 Senningerberg
senden

Confirmation d'intérêt à participer à la formation pour babysitters à la commune de Niederanven

Prénom et nom :

Adresse :

Numéro de téléphone :

Adresse email :

Date de naissance :

→ À renvoyer à ape.niederanven@ecole.lu ou à
APE, 8, rue des Sapins, L-2513 Senningerberg



Bong fir gratis AGENDA fir d'Schouljoeer 2018/19

(1 Agenda pro Jonken zwëschen 11 a 26 Joer,
ofzehuelen am Jugendhaus!)



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

AOÛT 2018	
20 - 24.08.2018	Camp USH
	Terrain synthétique Hostert 10h00 - 16h00 (sur inscription) FC US Hostert commission des jeunes
SEPTEMBRE 2018	
01.09.2018	Critérium des jeunes course cycliste
	Place de la Gare Hostert Administration communale en collaboration avec le syndicat d'initiative de Niederanven
07 - 09.09.2018	Tournoi Jos Mouton
	Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven Début : vendredi, le 07.09.18 à 18h30 BBC Gréngewald Hueschtert
08.09.2018	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 11h00 - 17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
08.09.2018	Hämmelsmarsch
	Senningerberg 13h00 - 18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
13 + 14.09.2018	Quetschefest
	Parvis Centre Arcades Senningen 09h00 - 19h00 CTF Senningerberg
22.09.2018	Season Opening
	Terrain synthétique Hostert 10h00 - 18h00 FC US Hostert Commission des jeunes
22 + 23.09.2018	Schnuppercamp
	Ancien et nouveau hall sportif + buvette Oberanven à p. de 9h00 BBC Gréngewald Hueschtert
23.09.2018	Tour du Duerf
	Entrée du nouveau centre sportif « Am Sand » Oberanven 10h00 Commission du développement durable
27.09.2018	Sproochecafé
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 - 21h00 Commission d'intégration
OCTOBRE 2018	
05 + 06.10.2018	Vizfest
	Parvis Centre Arcades Senningen à partir de 09h00 FC US Hueschtert
05 + 06.10.2018	Verkaf vum Viz
	Vun Haus zu Haus an der Gemeng Nidderaanwen A partir de 09h00 FC US Hueschtert

06.10.2018	Bëschbotz
	Derrière le Butzeschlass Senningerberg 09h00 Natur- a Reesfrënn Sennéngerbiérg
07.10.2018	Journée de commémoration nationale
	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven Commune de Niederanven
07.10.2018	Sinfonieorchester Larochette
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 12h00 Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
13.10.2018	Bourse aux livres et aux vieux papiers
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 11h00 - 17h00 Lëtzebuerger Bicherfrënn + Geschichtsfrënn Nidderaanwen
14.10.2018	Mullemëtteg
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 12h00 BBC Gréngewald Hueschtert
16 & 18.10.2018	Formation Babysitting
	Centre associative Hostert 15h00 - 18h30 APE
19.10.2018	Concert « Listening to the Clouds »
	Eglise Senningen Ensemble Vocal Jubilate Musica
20.10.2018	Hämmelsmarsch Senneng-Nidderaanwen
	Senningen et Niederanven 13h00 - 18h00 Fanfare La Réunion Hueschtert
20.10.2018	Kéis-Owend matt Concert vun „Les Gavroches“
	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven Theaterkëscht Hueschtert
21.10.2018	Fairtradebrunch
	Centre de loisirs „Am Sand“ Oberanven Commission de l'environnement
25.10.2018	Halloweenparty pour enfants
	Centre de loisirs Niederanven 15h00 BBC Gréngewald Hueschtert
25.10.2018	Sproochecafé
	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven 19h00 - 21h00 Commission d'intégration
27.10.2018	10 Joer Jugendhaus
	Jugendhaus Niederanven 14h00 Jugendhaus
28.10.2018	Déiereschutzbazar
	Centre de loisirs Niederanven 11h00 - 18h00 Privaten Déiereschutz Nidderaanwen

AN DIE FOTOAPPARATE, FERTIG LOS!

In den Sommermonaten organisiert die Hilfsorganisation CSI Lëtzebuerg mit der Unterstützung der „Lëtzebuenger Bicherfrënn asbl“, einer in der Gemeinde Niederanven ansässigen Vereinigung, einen Fotowettbewerb zum Thema „Lesen“. Eltern sollen ihr(e) Kind(er) beim Lesen eines Buches fotografieren und das Foto bzw. die Fotos über das Formular auf der Webseite von CSI (www.csi.lu) einreichen. Pro eingereichtem Foto spenden die Lëtzebuenger Bicherfrënn 10 € an CSI.

Mit jedem Foto, das Sie uns schicken, tragen Sie also dazu bei, die Aktivitäten von CSI im Bereich der Bildung zu unterstützen.



Jeder Teilnehmer (max. 15 Jahre)* hat die Chance auf einen attraktiven Gewinn:

1. Preis: ein Fotoshooting bei einem professionellen Fotografen
2. Preis: Gutschein in einer Buchhandlung
3. Preis: ein altersgerechtes Gesellschaftsspiel

* Als Teilnehmer gilt das Kind auf dem Foto, nicht die Person, die das Foto macht und einreicht. Dementsprechend erhält auch das Kind auf dem Foto den Preis.

NB: Es ist erlaubt, ein Foto einzureichen, auf dem man das Gesicht des Kindes nicht erkennt.

Weitere Informationen und das Online-Formular zum Einreichen des Fotos finden Sie auf unserer Webseite www.csi.lu.

Wer ist CSI Lëtzebuerg?

CSI Lëtzebuerg ist eine staatlich anerkannte Hilfsorganisation, die im Bereich der Bildung aktiv ist. Zum einen setzt sie Bildungsprojekte zugunsten benachteiligter Kinder und Jugendlicher in Entwicklungs- und Schwellenländern um. Zum anderen sensibilisiert sie im Rahmen der „Eine-Welt-Erziehung“ Kinder in luxemburgischen Grundschulen für die Bedeutung von Bildung.

Bei Fragen: info@csi.lu

Flach

www.BainDouche.lu

Komplettbäder vom Profi.

Samstags geöffnet
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badtraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 **Niederanven**
T 00352 269 499 1



MvD Immobilière S.à.r.l.

Ihr Haus verkaufen oder vermieten?
Konsultieren Sie Ihren lokalen Immobilien-Makler!
Seit 15 Jahren stets zu Ihren Diensten!
Kontaktieren Sie uns !
Wir kennen vielleicht schon Ihren Käufer/Mieter...



Selling or letting your home?
Consult your local real estate agent.
Since 15 years we're at your service.
Contact us!
We may already know your buyer/tenant...

Vendre ou louer votre maison?
Consultez votre agence immobilière locale.
Depuis 15 ans nous sommes à votre service.
Contactez-nous!
Nous connaissons peut-être déjà votre acquéreur/locataire...



Sie möchten gerne:	Wir bieten:
Eine Bewertung Ihres Hauses	Leidenschaft für den Immobilienmarkt
Ihr Haus verkaufen	Persönliche Beratung
Eine Immobilie vermieten	Diskretion, Flexibilität, Auch nach Dienstschluss

You would like:	We offer:
To have your property evaluated	Passion for real estate
To sell your house	Personal approach
To rent out a property	Discretion, Flexibility, After hour service



MvD Immobilière S.à.r.l.

6, Rue des Résidences L-2434 Senningerberg
www.mvdimmo.lu - mvdimmo@pt.lu - Portable : 691-112.345 - téléphone 31 21 67



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRAN CART

